

# Mühlenbrief

## Lettre du moulin

## Lettera del mulino



VSM/ASAM  
Vereinigung Schweizer Mühlenfreunde  
Association Suisse des Amis des Moulins  
Associazione Svizzera degli Amici di Mulini  
Associazion Svizra dals Amis dals Mulins

April 2013

Jahresbericht 2012  
Rapport annuel 2012  
Rapporto annuale 2012

Buchbesprechungen  
*Wasser, Wind und Muskelkraft*  
*Vom Korn zum Brot*  
*Mühlen an der Geisledé*  
*Sägemühle und Dampfsägewerk*  
*Mühlen im Schwäbischen Wald*  
*Warum klappert die Mühle am rauschenden Bach*  
*Von der Mühle zur Papierfabrik*  
*Von Müllern und Mühlen in Thüringen*

Die Hofenmühle

Die Mühlenstrasse (Frankreich)

Ein schneidendes Stück Geschichte

450 Jahre Mühle Tuggen

Turtmann, würdiger Gastgeber (Bericht MV 2012)  
Neuer Vorstand VSM / ASAM

### Mitgliederbeitrag

Wir möchten uns für die Überweisung des Mitgliederbeitrags für das Vereinsjahr 31. Okt. 2012 - 1. Nov. 2013 mit beiliegendem Einzahlungsschein herzlich bedanken. Sie helfen mit ihrem Beitrag die Tätigkeiten des VSM/ASAM zu gewährleisten. Der Jahresbeitrag beträgt für Einzelmitglieder **CHF 40.-**/ Gönnerbeitrag **CHF 100.-**

### Cotisation annuelle

Nous vous remercions de nous faire parvenir votre cotisation pour l'année 31. oct. 2012 - 1. nov. 2013 avec le bulletin d'annexer. Avec votre cotisation vous nous aidez à garantir les activités de l'ASAM/VSM. La cotisation annuelle est de CHF 40 pour membres individuels, cotisation donneur CHF 100.-

### Aktivitäten 2013 / activités 2013 / attività 2013

Samstag 11. Mai 2013  
Samedi 11. mai 2013  
Sabato 11. maggio 2013

**Schweizer Mühltage**  
**Journée Suisse des Moulins**  
**Giornata Svizzera del Mulini**

Sa. & So. 29./30. Juni 2013  
Sa. & Di. 29./30. juin 2013  
Sa. & Do. 29./30. giugno 2013

**Mühlenexkursion**  
**Excursion**  
**Escursione**

2. November 2013  
2. novembre 2013  
2. novembre 2013

**Mitgliederversammlung**  
**Assemblée générale**  
**Assemblea annuale**

## Jahresbericht 2012

Der Vorstand traf sich im Jahr 2012 zu drei Sitzungen. Das Frühjahr gestaltete sich für den Vorstand wieder sehr arbeitsintensiv durch die Vorbereitungen für den Mühltage. Dieser fand schliesslich bei schönstem Wetter statt. Besonderes Augenmerk im Vorfeld des Mühltages wurde auf die Medienarbeit gerichtet. Das Medienecho und die Besucherzahlen waren schliesslich sehr erfreulich. Insgesamt öffneten 128 Mühlen in der ganzen Schweiz und Liechtenstein ihre Türen für das Publikum. Das ist ein neuer Rekord und den Vorstandsmitgliedern, insbesondere Walter Weiss und Christoph Hagmann, zu verdanken. Die Organisation und Durchführung des Schweizer Mühltages wurde wie im vergangenen Jahr wiederum durch unseren Hauptsponsor, den Dachverband Schweizerischer Müller DSM Bern sowie den Sponsoren Bühler AG Uzwil und ShakeHands Software Ltd Trubschachen und neu durch den Ölverein Lüterswil finanziell unterstützt. Die alljährliche Mühlenexkursion führte uns dieses Jahr in die Kantone Schwyz und Zürich entlang des Zürichsees. Es war ein gelungener Vereinsausflug, der erneut auf breites Interesse stiess.

Das Jahr 2012 zeigte auch wie wichtig die Vermittlung von Fachpersonal und die Bearbeitung von Anfragen durch den Vorstand unserer Vereinigung und die Mühlenerhaltung sind. Ein weiterer Beitrag dazu ist die Zusammenarbeit mit Mühlenvereinigungen aus dem Ausland.

Die VSM durfte auch in diesem Jahr wieder an einigen Mühleneinweihungen anwesend sein, so wie beispielsweise bei der Gipsmühle in Unterehrendingen/AG und bei der wiederaufgebauten Sägerei in Töbel/VS. Abgeschlossene Restaurierungen und Rekonstruktionen von Wassermühlen bereichern die Schweizer Mühlenlandschaft und leisten einen grossen Beitrag an die Erhaltung von vorindustriellem Kulturgut. Das 12. Vereinsjahr ging am 3. November 2012 mit der Mitgliederversammlung in Turtmann/Wallis zu Ende. Gastgeber waren diesmal die Stiftung 'Altes Turtmann' und der Verein 'Alte Säge'. Für den grossartigen Empfang, die interessante Führung in der historischen Säge und die festliche Bewirtung mit feinsten einheimischen Spezialitäten danken wir dem ganzen Team des Vereins Alte Säge und der Stiftung Altes Turtmann nochmals ganz herzlich. Auch dieser Anlass bleibt uns in unvergesslicher Erinnerung.

Mit dem Ende des 12. Vereinsjahres schloss auch die dritte Amtsperiode in der VSM und führte zu personellen Änderungen. Nach 12 Jahren Vereinstätigkeit ist Urs Schiess per Ende Amtsperiode 2008-2012 zurückgetreten.

Ebenfalls zurückgetreten ist Cilgia Florineth. Renato Cieli hat nach seiner Tätigkeit im Vorstand weiterhin unsere Ersatzteillbörse betreut und gibt nun dieses Amt auch ab. Ebenfalls zurückgetreten sind unsere langjährigen Revisoren Dieter Feller und Martin Hofmann. Ihnen allen gebührt ein herzliches Dankeschön für ihre geleistete Arbeit. Sie wurden anlässlich der Mitgliederversammlung vom 3. November 2012 in Turtmann geehrt. Zugleich fanden Wahlen für die Amtsperiode 2013 bis 2016 statt: Christoph Hagmann (Vize-Präsident und Betreuung Internet ad interim), Annette Schiess (Mühlenbrief), Irene Petraglio (Vertreterin italienische Schweiz), Heinz Schuler (Vertreter Ausland und Ersatzteillbörse), Walter Weiss (Mühleninventar), Kurt Fasnacht (Weiterbildung und Ersatzteillbörse) sowie Adrian Schürch (Präsident) wurden wiedergewählt. Neu durften wir Ursula Schönenberger (Sekretariat) sowie Heinrich und Anne-Regula Hablützel (Mühlentag) willkommen heissen. Die Buchhaltung wird neu extern verwaltet. Die Vertretung im Vorstand erfolgt durch Christoph Hagmann. Als neue Revisoren konnten Klaus Allemann und Urs Landolf gewonnen werden. Ich danke allen Vorstandsmitgliedern und Revisoren, die sich neu oder ein weiteres Mal für die Wahl zur Verfügung gestellt haben. Die Rechnung 2012, mit Aufwendungen von gesamthaft CHF 21'467 und Erträgen von insgesamt CHF 24'996 schloss mit einem Einnahmeüberschuss von CHF 3'529 ab. Der Aktivsaldo betrug per Ende Vereinsjahr am 1.11.2012 insgesamt CHF 16'351.45. Der Revisionsbericht vom 3. Oktober 2012 liegt vor.

Abschliessend bleibt mir, Ihnen, liebe Mitglieder der Vereinigung Schweizer Mühlenfreunde und unseren treuen Sponsoren, dem Dachverband Schweizerischer Müller DSM, der Bühler AG, der ShakeHands Software Ltd und dem Ölverein Lüterswil für ihre Unterstützung ganz herzlich zu danken.

## Report annuel 2012

Le comité directeur s'est réuni à trois reprises en 2012. Le printemps a à nouveau été très chargé pour le comité directeur, en raison des préparatifs pour la journée des moulins. Cette manifestation a finalement eu lieu sous un ciel des plus cléments. L'attention des médias a été particulièrement attirée sur la journée des moulins en amont de l'événement. Les échos dans les médias et le nombre de visiteurs ont été très satisfaisants. Quelque 128 moulins de toute la Suisse et du Liechtenstein ont ouvert leurs portes au public. Il s'agit d'un nouveau record que l'on doit aux membres du comité directeur, et en particulier à Walter Weiss et Christoph Hagmann. Comme l'an dernier, l'organisation et la tenue de la journée des moulins ont été soutenues financièrement par notre sponsor principal, la Fédération des meuniers suisses (FMS) Berne, ainsi que par les sponsors Bühler AG Uzwil et ShakeHands Software Ltd Trubschachen et, nouveau venu de cette année, Ölverein Lüterswil (association des producteurs d'huile de Lüterswil). L'excursion annuelle de visite de moulins nous a conduits cette année dans les cantons de Schwytz et de Zurich sur les rives du Lac de Zurich. Cette sortie réussie a une nouvelle fois rencontré un vif succès.

L'année 2012 a aussi montré l'importance de l'engagement de personnel spécialisé et du traitement de questions par le comité directeur pour notre association et la préservation des moulins. Une autre contribution est la collaboration avec des associations étrangères de moulins.

L'ASAM a aussi pu assister cette année à quelques inaugurations de moulins, tels que le moulin à plâtre d'Unterehrendingen/AG et la scierie reconstruite de Törbel/VS. Les restaurations et reconstructions menées à bien de moulins hydrauliques enrichissent le paysage des moulins suisses et contribuent largement à la préservation de biens culturels préindustriels.

Le 12e exercice s'est terminé le 3 novembre 2012 avec l'assemblée des membres à Tourtemagne/Valais. Les hôtes de cette année étaient la fondation «Altes Turtmann» et l'association «Alte Säge». Nous remercions encore une fois chaleureusement l'association Alte Säge et la fondation Altes Turtmann pour leur

accueil, l'introduction intéressante à l'histoire de la scierie et le repas festif composé de succulentes spécialités locales. Cet événement aussi restera dans nos mémoires.

La fin du 12e exercice marque aussi la fin du troisième mandat au sein de l'ASAM, et a entraîné des changements de personnel. Après 12 ans de bons et loyaux services dans l'association, Urs Schiess a démissionné à la fin du mandat 2008-2012. Cilgia Florineth a également présenté sa démission. Après avoir travaillé au comité directeur, Renato Cieli a continué à s'occuper de notre bourse de pièces détachées, un mandat qu'il vient aussi de céder. Nos réviseurs de longue date, Dieter Feller et Martin Hofmann, nous ont également quittés. Nous les remercions tous pour le travail fourni. Ils ont été honorés à l'occasion de l'assemblée des membres du 3 novembre 2012 à Tourtemagne. Des élections ont été organisées pour le mandat 2013-2016: Christoph Hagmann (vice-président et responsable Internet par intérim), Annette Schiess (Lettre du moulin), Irene Petraglio (représentante de la Suisse italienne), Heinz Schuler (représentant étranger et bourse de pièces détachées), Walter Weiss (inventaire des moulins), Kurt Fasnacht (formation continue et bourse de pièces détachées) et Adrian Schürch (président) ont été réélus. Nous avons pu souhaiter la bienvenue à Ursula Schönenberger (secrétariat) ainsi qu'à Heinrich et Anne-Regula Hablützel (journée des moulins). La gestion de la comptabilité sera désormais externalisée. La représentation au comité directeur est confiée à Christoph Hagmann. Klaus Allemann et Urs Landolf sont venus rejoindre les rangs de nos réviseurs. Je remercie tous les membres du comité directeur et les réviseurs qui ont participé aux élections, que ce soit pour la première fois ou qu'ils soient des habitués.

Les comptes de 2012, affichant des dépenses de 21 467 CHF et des recettes de 24 996 CHF, se sont clôturés sur un excédent de recettes de 3 529 CHF. Le solde de l'actif s'élevait en fin d'exercice, le 1.11.2012, à 16 351,45 CHF. Le rapport de révision du 3 octobre 2012 est disponible.

Il me reste à vous remercier, chers membres de l'Association Suisse des Amis des Moulins et chers sponsors fidèles, la Fédération des meuniers suisses (FMS), Bühler AG, ShakeHands Software Ltd et l'association de producteurs d'huile Ölverein Lüterswil, pour votre soutien.

## Achtung, neue Adresse Sekretariat VSM / ASAM!

Ursula Schönenberger  
Sekretariat VSM / ASAM  
Spitzmüli 1087  
9114 Hoffeld SG

077 437 01 00  
info@muehlenfreunde.ch

## Relazione annuale 2012

Nel 2012 il Comitato si è riunito in tre occasioni. Ancora una volta, la primavera si è rivelata estremamente intensa per il Comitato, alle prese con i preparativi in vista della Giornata dei mulini, che si è infine tenuta in una bellissima giornata. Alla vigilia della Giornata dei mulini è stata rivolta una particolare attenzione all'attività dei media. La risonanza mediatica e il numero di visitatori si sono infine rivelati più che soddisfacenti. Nel complesso, 128 mulini in tutta la Svizzera e nel Liechtenstein hanno aperto le porte al pubblico. Si tratta di un nuovo record, per il quale dobbiamo ringraziare i membri del Comitato, in particolare Walter Weiss e Christoph Hagmann. Come nella scorsa edizione, l'organizzazione e la realizzazione della Giornata Svizzera dei mulini sono state finanziate dal nostro sponsor principale, la Federazione mugnai svizzeri (FMS) di Berna, nonché dagli sponsor Bühler AG di Uzwil e ShakeHands Software Ltd di Trubschachen e, per la prima volta, da Ölverein di Lüterswil. Quest'anno l'escursione annuale dei mulini ci ha condotto nei Cantoni di Svitto e Zurigo, lungo il Lago di Zurigo. È stata una gita piacevole, nuovamente accolta con grande interesse.

Inoltre, il 2012 ha dimostrato l'importanza della partecipazione del personale specializzato e dell'elaborazione delle richieste da parte del Comitato della nostra associazione, nonché della conservazione dei mulini. Un ulteriore contributo è giunto dalla collaborazione con le associazioni di mugnai estere.

Anche quest'anno l'Associazione svizzera amici dei mulini ha presenziato ad alcune inaugurazioni di stabilimenti, quali il mulino per gesso di Unterehrendingen (AG) e la segheria di Törbel (VS), recentemente ricostruita. I lavori di restauro e di ricostruzione dei mulini ad acqua appena conclusi arricchiscono il paesaggio svizzero dei mulini e contribuiscono in modo determinante alla conservazione del patrimonio culturale dell'epoca preindustriale. Il 12° anno dell'associazione si è concluso il 3 novembre 2012 con l'assemblea dei membri tenutasi a Turtmann/Wallis. Questa volta siamo stati ospiti della fondazione "Altes Turtmann" e dell'associazione "Alte Säge". Ringraziamo ancora una volta l'intero team dell'associazione "Alte Säge" e della fondazione "Altes Turtmann" per la magnifica accoglienza, per l'interessante visita nella segheria storica e per averci offerto una degustazione di deliziose specialità locali. Non dimenticheremo mai questa visita.

Oltre al 12° anno di attività, si è concluso anche il terzo mandato dell'Associazione svizzera amici dei mulini, che ha portato a cambiamenti nel personale. Dopo 12 anni di attività all'interno dell'associazione, Urs Schiess si è dimesso al termine del mandato 2008-2012. Anche Cilgia Florineth ha rassegnato le dimissioni. Dopo aver collaborato con il Comitato, Renato Cieli si è occupato della Borsa dei pezzi di ricambio e ora rinuncia anche a questo incarico. Hanno rassegnato le dimissioni anche Dieter Feller e Martin Hofmann, i nostri revisori da molti anni. Porgiamo a tutti loro un sincero ringraziamento per il lavoro svolto. Hanno ricevuto un riconoscimento nel corso dell'assemblea dei membri tenutasi il 3 novembre 2012 a Turtmann. Nella medesima occasione si sono svolte le elezioni per il mandato dal 2013 al 2016: sono state confermate le nomine di Christoph Hagmann (Vicepresidente e supporto Internet ad interim), Annette Schiess (Lettera del mulino), Irene Petraglio (Rappresentante della Svizzera italiana), Heinz Schuler (Rappresentante per l'estero e Borsa dei pezzi di ricambio), Walter Weiss (Inventario dei mulini), Kurt Fasnacht (Corsi di aggiornamento e Borsa dei pezzi di ricambio) e Adrian Schürch (Presidente). Inoltre, abbiamo dato il benvenuto a Ursula Schönenberger (Segreteria) e a Heinrich e Anne-Regula Hablützel (Giornata dei mulini). D'ora innanzi la contabilità sarà gestita da esterni. La rappresentanza del Comitato è affidata a Christoph Hagmann. Abbiamo il piacere di accogliere Klaus Allemann e Urs Landolf in qualità di nuovi revisori. Ringrazio tutti i membri del Comitato e i revisori che hanno partecipato nuovamente o per la prima volta all'elezione. Il bilancio di esercizio del 2012, con spese pari a un totale di 21 467 CHF e proventi complessivi pari a 24 996 CHF, si è chiuso in attivo di 3 529 CHF. A fine esercizio, in data 1.11.2012, il totale

dell'attivo era pari a 16 351,45 CHF. La relazione dei revisori del 3 ottobre 2012 è riportata in precedenza.

Per concludere, non mi resta che ringraziare sinceramente tutti i membri dell'Associazione svizzera amici dei mulini e i nostri fedeli sponsor, la Federazione mugnai svizzeri (FMS), Bühler AG, ShakeHands Software Ltd e Ölverein di Lüterswil per il loro sostegno.

## Wasser, Wind und Muskelkraft

Wolfgang Kuhlmann; *Deutsche Gesellschaft für Mühlenkunde und Mühlenerhaltung (DGM) e.V. (Hrsg.), 2012: Wasser, Wind und Muskelkraft. Die Getreidemühle in Legenden und Fakten. ISBN 978-3-00-037659-7.*

Das Buch zum 25-jährigen Jubiläum der DGM beginnt mit einem Beitrag des amtierenden Präsidenten Erhard Jahn über die Idee, die Gründung und die Geschichte der DGM. Der Beitrag verdeutlicht das Engagement der deutschen Mühlenfreunde und das Aufkommen der ersten Landes- und Regionalvereine vor der Wende in der Deutschen Demokratischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland und wie schliesslich nach dem Zusammenschluss die heutige DGM entstand.

Der Autor Wolfgang Kuhlmann überzeugt durch eine detaillierte und fundierte Abhandlung der ganzen Entwicklungsgeschichte der Getreidemühle und deren Technik. Dabei geht er auf alle drei Antriebsformen ein: von der Muskelkraft in der Antike, zu den wesentlich leistungsfähigeren Wasserrädern und Windmühlen. Viele bisher existierende Forschungsergebnisse und -meinungen werden geschickt anhand zahlreicher Fakten, wie schriftlichen Überlieferungen, interessantem Bildmaterial und archäologischen Funden, widerlegt. Nebst der technischen Entwicklung der Vermahlung des Getreides und der Antriebe mit Wasser-, Wind- und Muskelkraft bezieht sich Wolfgang Kuhlmann auch auf die verschiedenen Mühlentypen und deren Funktion und Einsatzbereiche.

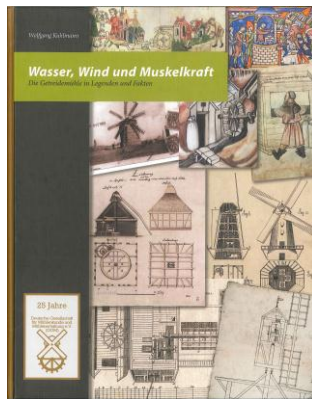
Das Buch kann von interessierten Mühlenfreunden bei der DGM-BW zum Preis von 20,- € (Buch 14,50 € + 5,50 € Porto) bezogen werden:

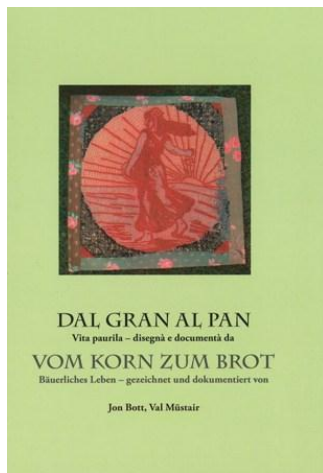
DGM Landesverband  
Baden-Württemberg e. V.  
Dr. Ulrich Höppner  
Glaserweg 18  
DE-79871 Eisenbach  
[dgm-bw@t-online.de](mailto:dgm-bw@t-online.de)  
Tel. 0049/7657-400

Interessenten überweisen dazu bitte den Betrag unter dem Stichwort 'Buch WWM' auf das Konto des Landesverbandes Baden-Württemberg der DGM bei der Kreissparkasse Waiblingen:

BIC/SWIFT: SOLADES1WBN  
IBAN: DE35602500100003066182

*Ganz wichtig: Nicht vergessen die komplette Versandadresse auf der Überweisung anzugeben, an die das Buch geschickt werden soll.*





## „Vom Brot zum Korn“

Bäuerliches Leben gezeichnet und dokumentiert von Jon Bott, Val Müstair 2012

Jon Bott, der Initiant der Restaurierung der Mühle Mall in Sta. Maria im Val Müstair hat in diesem Buch viele schon fast vergessene Werkzeuge und Geräte aufgezeichnet und beschrieben, die einst für den Bauer und Müller und später für den Bäcker notwendig waren. Wir von der Mühlenvereinigung kennen vielfach nur die Teile in der Mühle, aber die Arbeit vor der Mühle ist Vielen unbekannt.

Jon Bott, der jetzt 75 Jahre alte Bauer und Müller zeigt uns was für Vorbereitungen notwendig sind bis das Korn zur Mühle gefahren werden kann. Das Bewässern der Äcker, das Bestellen der Felder, das Säen, und das Ernten und das Dreschen; viel Arbeit und Werkzeuge sind notwendig um diese Arbeiten zu erledigen.

Für die heutige Zeit ist es nicht mehr vorstellbar, dass mit einem Ochsespann der Pflug gezogen wurde oder dass die Egge nur aus Holz bestand. Er hat mit viel Liebe und Fachwissen die kleine Dinge die im bäuerlichen Betrieb teilweise selber hergestellt wurden, gezeichnet und erfasst. Der Wetzstein, der Dreschflegel, die Lampen, der Windsichter oder der Kornkasten und auch die Waage wurden mit den Augen eines Mannes festgehalten der Freude an den kleinen Dingen der Umwelt hat. Auch die Strohbinden für das Binden der Garben( selber hergestellt durch die Bauern), die Kornmasse, der Radschuh zum Bremsen der Wagen alles hat Jon Bott gezeichnet. Ein Auszug der Abgaben an den Müller und die gelieferte Menge Korn ist ebenfalls als Kopie vorhanden. Es ist so ersichtlich, dass der Müller mit dem Lohn auch 1945 keine grossen Einnahmen erzielte, es war ein Nebenverdienst.

Mit viel Geschick brachte er zusammen mit einigen Mitstreitern die stillstehende Mühle Mall in Sta. Maria in jahrelanger Arbeit wieder zum Laufen. Auch diese Mühle und Gerstenstampfe hat er technisch sehr genau gezeichnet und beschrieben. In der Mühle Mall dreht sich vermutlich das einzige Strauberrad der Schweiz. Diese Konstruktion wird meistens in den Bergen (auch im Tirol, Südtirol oder Bayern) verwendet, bei Bergbächen kann vielfach mit grossen Mengen Wasser gearbeitet werden daher wird auch eine einfache Radkonstruktion gebaut. Er suchte und gestaltete viele fehlenden Teile oder kopierte sie in einer anderen Mühle. So blieb dem Tal ein Juwel erhalten, das die Bewohner erst wieder zu schätzen lernten und die heute eine Touristen-Attraktion geworden ist. Ein Beispiel an der Vielseitigkeit von Jon Bott ist die Tatsache, dass er eine kleine Hausorgel gebaut hat die jetzt als Schmuckstück in der Wohnstube steht. Er baute auch einige Wasserräder für verschiedene Objekte in der Umgebung. Das Buch so gestaltet, dass es für die Mühlenfreunde und sonstige an historischen Sachen interessierten Leser unverzichtbar sein soll.

*R. Cieli*

Buch inklusiv Porto: Fr 30.—

Bestellungen an: [renata.bott@bluewin.ch](mailto:renata.bott@bluewin.ch)

oder  
Renata Bott  
Imkerin  
7532 Tschiers

## Mühlen an der Geislede.

Alfred K. Kirstein, Verlag F. W. Cordier. Heiligenstadt 2007, 48 S. Broschur., zahlr. SW- und Farbbabb., 6,50 € ISBN 978-3-939848-04-02

Die Geislede, ein von mehreren Quellbächen gespeister Nebenfluss der Leine im Eichsfeld (Thüringen), entspringt bei Kreuzebra, fließt durch Geisleden und in nordwestlicher Richtung weiter nach Heilbad Heiligenstadt. Der Flusslauf tritt von Südost in das Stadtgebiet Heilbad Heiligenstadts ein und mündet im Heinrich-Heine-Kurpark in die Leine, wobei der sieben Meter hohe Wasserfall der Geislede im Park, die so genannte „Scheuche“, eine besondere Attraktion ist<sup>i</sup>.

Auf ihrem 5250 Meter langen Lauf trieb die Geislede die Räder von nachweislich 23 Wassermühlen unterschiedlicher Nutzung an, wenn auch nicht alle zur gleichen Zeit. Bei dem herrschenden günstigen natürlichen Gefälle war es möglich, fast ausschließlich überschlängliche Wasserräder einzusetzen.

In seiner Schrift „Mühlen an der Geislede“ stellt Alfred K. Kirstein in Wort und Bild alle an der Geislede gelegenen Mühlenstandorte vor, womit er zugleich die lebenswichtige Bedeutung dieses Bachlaufs in den vergangenen Jahrhunderten verdeutlicht. Der Autor, als Vorsitzender des „Thüringer Landesvereins für Mühlenerhaltung und Mühlenkunde TVM e.V.“<sup>ii</sup> ein profunder Kenner der Materie, beschreibt dabei in einzelnen Abschnitten für jede Mühle die Art ihrer Nutzung, die Zeit ihres Bestehens sowie ihre wirtschaftliche und historische Bedeutung. Zur schnellen Orientierung hat er zudem bei jeder Mühle die wichtigsten Daten in einer kurzen Chronologie zusammengefasst.

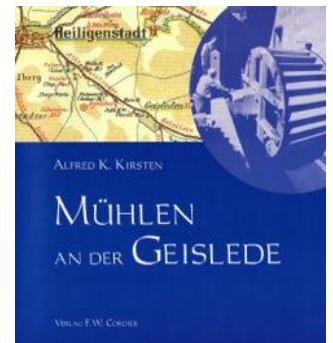
Die auf Hochglanzpapier gedruckte Broschüre ist ansprechend gestaltet, indem der Text durchgehend mit einer Vielzahl von Schwarzweiß- und Farbbabbildungen – darunter zeitgenössische und aktuelle Aufnahmen sowie Lageplänen – illustriert wird. Unvorteilhaft und den Wert der ansonsten sehr gelungenen Darstellung etwas mindernd ist allerdings das bei einigen Abbildungen und Plänen zu klein gewählte Format. Wenngleich die Publikation von lokalhistorischen Studien, zumal wenn sie sich mit ganz speziellen Themen beschäftigen, mit entsprechendem Umfang unter finanziellen Gesichtspunkten – der Rezensent kann hiervon ein Lied singen – zuweilen sehr schwierig ist, wurde hier am falschen Platz gespart. Sieht man hiervon einmal ab, hat Alfred K. Kirstein eine sehr schöne Arbeit über die „Mühlen an der Geislede“ vorgelegt, die man gerne zur Hand nimmt.

*Dr. Hubert Kolling*

Dr. Hubert Kolling  
Hirtenweg 9  
D-96231 Bad Staffelstein  
Mail: [Dr.Hubert.Kolling@t-online.de](mailto:Dr.Hubert.Kolling@t-online.de)

<sup>i</sup> [www.de.wikipedia.org/wiki/Geislede](http://www.de.wikipedia.org/wiki/Geislede)

<sup>ii</sup> [www.erfurt.de/cocoon/ef/vereine/detail.html%3Fid%3D154](http://www.erfurt.de/cocoon/ef/vereine/detail.html%3Fid%3D154)





## Sägemühle und Dampfsägewerk

Günter Lux. Ein Erinnerungsbericht. Redaktion: Peter Fauser (Schriften der Volkskundlichen Beratungs- und Dokumentationsstelle für Thüringen, Heft 26). [Selbstverlag] Volkskundliche Beratungs- und Dokumentationsstelle für Thüringen im Museum für Thüringer Volkskunde. Erfurt 2008, 32 S., Broschur, zahlr. SW- und Farbabb., 3,00 € ISSN 1619-5698



In Säge- oder Schneidemühlen, wie sie auch bezeichnet werden, wurde über Jahrhunderte die technisch modernste Form des Holzschnittes betrieben. Sie war eine effektive Alternative zur körperlich schweren und zeitaufwendigen Arbeit des Zurichtens von Balken aus Baumstämmen mit der Axt und des Schneidens von Brettern von Hand. Im Zeitalter der Industrialisierung verloren die Sägemühlen mit dem Entstehen großer Holzsägewerke mit weit höherer Produktivität rasch an Bedeutung und gingen

schließlich ein; nur ganz wenige arbeiteten noch bis in die 1950er / 1960er Jahre oder gar darüber hinaus weiter. Heute erfolgt der Holzschnitt in Großbetrieben mit digitalisiert gesteuerten hochautomatischen Maschinen bei einem minimalen Personaleinsatz.

Vor gut sechs Jahrzehnten erlebte Günter Lux (1930-2007), gelernter Maschinenschlosser und Ingenieur, bei einer Wanderung die letzten alten Säge- beziehungsweise Schneidemühlen und Dampfsägen im Thüringer Wald noch in Aktion, wobei ihn deren Technik und Arbeitsweise begeisterte und fortan nicht mehr los ließ. Seine diesbezüglichen Beobachtungen und Erlebnisse hielt er 1949 in einem Bericht fest, den nun die Volkskundliche Beratungs- und Dokumentationsstelle für Thüringen, die im Jahre 1997 im Museum für Thüringer Volkskunde in Erfurt mit Unterstützung des Thüringer Ministeriums für Wissenschaft, Forschung und Kunst sowie der Stadt Erfurt eingerichtet wurde, unter dem Titel „Sägemühle und Dampfsägewerk“ posthum veröffentlichte. Die Beratungsstelle, die eng mit dem Museum zusammenarbeitet und dessen Ausstellungen, Bibliothek und Fundus nutzt, versteht sich als Serviceeinrichtung zur nichtkommerziellen Nutzung, wobei beispielsweise Vereine, Verbände, Schulen, freie Bildungsträger, Institutionen, Verwaltungen und Heimatfreunde kostenlose Fachberatung in allen volkskundlich relevanten Fragen erhalten (vgl. [www.volkskundemuseum-erfurt.de](http://www.volkskundemuseum-erfurt.de)). Bereits mit seiner ursprünglich gewählten Überschrift „Die Sägemühle. Romantisches Anwesen für den Wanderer, harte Arbeit für den Müller“ macht Günter Lux unmissverständlich klar, dass seine Schilderung keineswegs romantisch-verklärend ist. So berichtet er nicht nur über die Geschichte der Mühlentechnik, sondern ebenso auch über den oft entbehrungsreichen Arbeitsalltag der Sägemüller, wenn er beispielsweise festhält: „Das Leben des Sägemüllers und seiner Familie war [...] keineswegs so romantisch, wie es der vorüberziehende Wandersmann vermutete. Die Wohnung bestand aus einer Küche, zugleich Stube, einer Schlafkammer für die Eltern und das Kleinkind, während in dem Dachboden-Stübchen die zahlreiche Kinderschar in die Betten kroch, die im Winter auch mal mit Eis bedeckt waren, wenn der Wind den Schnee durch die Ritzen der Schindeldeckung blies. Sanitäre Einrichtungen gab es kaum. Zur Eigenversorgung betrieben die Müller etwas Kleinviehhaltung, hielten ein Schwein und eine Ziege“ (S. 13). Zu der sehr aufschlussreichen Broschüre hat Peter Fauser, Mitarbeiter der Volkskundlichen Beratungs- und Dokumentationsstelle für Thüringen im Museum für Thüringer

Volkskunde in Erfurt, ein Editorial (S. 3-4) beigeleitet und den Text von Günter Lux (S. 7-20) durchgehend mit Abbildungen und Fußnoten versehen. Zudem hat er die Darstellung um einen Anhang mit zwei wissenschaftlichen Beiträgen ergänzt, in denen er die Bedeutung der Sägemühlen zwischen Frauenwald und Schönbrunn (S. 21-23) und im Einzugsbereich der Schleuse in Südthüringen (S. 24-29) beleuchtet.

Günter Lux war Zeitzeuge einer inzwischen vergangenen Produktionsweise und historischen Technik, die einst große Bedeutung hatte. Insofern ist die Herausgabe seiner zeitgenössischen Schilderung, die als Heft 26 der von Gudrun Braune und Peter Fauser herausgegebenen „Schriften der Volkskundlichen Beratungs- und Dokumentationsstelle für Thüringen“ erscheint, sehr zu begrüßen, zumal sie ein in der Mühlengeschichte insgesamt vergleichsweise wenig beachtetes Kapitel beleuchtet. Da hierbei neben den sehr informativen Textbeiträgen auch den zeitgenössischen Abbildungen große Bedeutung zukommt bleibt unverständlich, warum einige lediglich sehr stark verkleinert zum Abdruck gelangten. Sieht man von diesem Punkt einmal ab, vermittelt das vorliegende Heft ein anschauliches und lebendiges Bild der historischen Produktionsform Sägemühle beziehungsweise Dampfsäge und das Leben der damit arbeitenden Menschen. Dr. Hubert Kolling

## Mühlen im Schwäbischen Wald

Landratsamt Rems-Murr-Kreis (Hrsg.) Redaktion: Barbara Schunter. [Selbstverlag]. Waiblingen 2009, 104 S., Spiralbindung, zahlr. SW- und Farbabb., 12,80 € ISBN 978-3-00-028319-2

Der Schwäbische Wald, das größte Waldgebiet Württembergs, liegt vor den Toren der Landeshauptstadt Stuttgart und grenzt damit unmittelbar an die Betriebsamkeit einer der wirtschaftlichen Metropolregionen Europas an. Die Geologie hat diesem heute



von der Ursprünglichkeit der Land- und Waldwirtschaft geprägten Landstrich eine besondere naturräumliche Vielfalt beschert. In dichtem Wechsel folgen tiefe Klingen, liebliche Streuobstwiesen, verträumte Seen, stille Wälder und sonnenverwöhnte Weinberge aufeinander<sup>iii</sup>. Besucher der Region werden nicht nur durch das Weltkulturerbe Limes angezogen, sondern auch durch zahlreiche historisch bedeutsame Mühlen. Dabei war es hier zunächst wie anderswo; immer mehr Mühlen stellten im Verlauf des 20. Jahrhunderts ihren Betrieb ein und waren fortan dem Verfall preisgegeben.

Erst Mitte der 1970er Jahre setzte allmählich ein Wandel ein. Dank den Bemühungen der rührigen Mühleneigentümer und dem Engagement zahlreicher ehrenamtlich tätiger „Aufbauhelfer“ erstrahlen viele Mühlen des Schwäbischen Waldes in neuem Glanz. Die Region kann deshalb heute zurecht darauf verweisen, dass es hier nicht nur die größte Mühlendichte Württembergs gibt, sondern auch die größte zeitgeschichtliche Vielfalt in der Mühlentechnik. Da wurde nämlich längst nicht nur gemahlen, schon gar nicht nur Korn, da wurde auch gesägt, gerupft, gestampft, weich geklopft, gequetscht...

Einen wichtigen Impuls erfuhren die Mühlen und deren Besitzer im Rems-Murr-Kreis (vgl. [www.rems-murr-kreis.de](http://www.rems-murr-kreis.de)), der seinen Namen von den Flüssen Rems (81 km) und Murr (54 km) hat, durch Landrat Horst Lässig, der im Jahre 1978 einen Mühlenwanderweg ins Leben rief (vgl. hierzu die vom Landratsamt Rems-Murr-Kreis herausgegebene Broschüre

„Mühlenwanderweg. Entlang romantischer Mühlen im Schwäbischen Wald“, die seit 2009 in der 4. Auflage vorliegt). Das Engagement des Landkreises für die Erhaltung der historischen Mühlen wird heute von Landrat Johannes Fuchs, einem bekennenden „Mühlenfreund“, tatkräftig weitergeführt. Von ihm stammt auch die Idee zu der vorliegenden, vom Rems-Murr-Kreis im Jahre 2009 herausgegebenen Schrift „Mühlen im Schwäbischen Wald“.

Das 104 Seiten starke, mit einer Spitalbindung versehene Buch lässt bereits beim ersten Durchblättern das Herz von jedem Mühlenbegeisterten höher schlagen. Dazu bei trägt vor allem seine sehr ansprechende Gestaltung, wobei die jeweils kurzen Texte – etwa zur allgemeinen Mühlengeschichte und deren Funktionsweise, zum Müllerhandwerk sowie zu einzelnen Mühlen im Schwäbischen Wald – durchgängig mit SW- und Farbabbildungen reichlich illustriert werden. Einen ganz besonderen und eigenen Flair rufen dabei die eingestreuten Transparentseiten hervor.

Die Texte des Buches stammen von Eberhard Bohn, „Mühlendoktor“ im Schwäbischen Wald, Kenner und mühlenrettender Mühlenbauer in Unruhestand, Dietrich Frey, Vorsitzender des Historischen Vereins Welzheim und mühlenbegeisterter Chef-Organisator des jährlichen Mühlentags im Schwäbischen Wald, Ottmar Letzgus, Redakteur der Stuttgarter Zeitung und Mühlenenthusiast im Unruhestand, Ulrich Mayer, ehemaliger Redakteur der Murrhardter Zeitung und Schwäbischer Wald-Fan, Christl Schlag, Tourismusurgestein in der Geschäftsstelle der Fremdenverkehrsgemeinschaft Schwäbischer Wald, Barbara Schunter, Geschäftsführerin der Fremdenverkehrsgemeinschaft Schwäbischer Wald und Redaktionsleiterin für das vorliegende Projekt, und Karl Heinz Veit, ehemaliger Leiter des Amtes, das im Landratsamt für die Betreuung der Mühlen zuständig war und Mühlenfreund im Unruhestand.

Die qualitativ sehr hochwertigen Fotografien fertigten an: Edgar Layher, freier Fotograf der Backnanger Kreiszeitung und Mühlenbegeisterter, Karl Heinz Veit und Gerhard Neusser, Medienzentrums Rems-Murr-Kreis.

Mit dem Buch „Mühlen im Schwäbischen Wald“ wendet sich der Rems-Murr-Kreis an eine breite Öffentlichkeit. Insofern sollte man die gelungene Veröffentlichung auch nicht als wissenschaftliches Kompendium zur Hand nehmen, um darin die dezidierte Geschichte der einzelnen Mühlen im Schwäbischen Wald zu suchen. Eine solche Arbeit muss wohl erst noch geschrieben werden. Wer sich unterdessen einen Überblick über die Entwicklung der Mühlenlandschaft im Schwäbischen Wald verschaffen oder auf den dortigen Mühlenwanderweg – der 11 noch vorhandene historische Mühlen auf einem 37 km langen Rundweg, der auch auf drei kleineren Rundwegen zwischen 10 und 15 km Länge erwandert werden kann, miteinander verbindet – vorbereiten oder einstimmen will, dem bietet das Buch hierzu eine optimale Möglichkeit.

Unter dem Motto „Man kann nur schützen, was man kennt und über dessen Wert und Bedeutung man Bescheid weiß“, hat die Stiftung der SWN Kreissparkasse Waiblingen die Herausgabe des Mühlenbuches mit unterstützt und damit nicht nur entscheidend zum Erhalt der einzigartigen und reichhaltigen Mühlenlandschaft im Schwäbischen Wald beigetragen, sondern auch einen Beitrag zur Identifikation der Menschen in ihrer Region geleistet.

*Dr. Hubert Kolling*

## Warum klappert die Mühle am rauschenden Bach?

Christa Holtei, Tilman Michalski. Kinderlieder und ihre Geschichte. Verlag Sauerländer (Patmos Verlagsgruppe). Mannheim 2010, 80 S., zahlr. Farbabb., 16,90 € ISBN 978-3-7941-7644-1

Kinderlieder gab es schon im Mittelalter. Doch wer weiß schon, worüber wir da eigentlich singen und woher die Lieder kommen? Wer war beispielsweise der „liebe Augustin“, warum sitzt das Häschen in der Grube und welches Rätsel steckt in „Ein Männlein steht im Walde“? Warum klappert die Mühle am rauschenden Bach und ist das Wandern des Müllers Lust? Wann sind diese Lieder schließlich entstanden und wer waren ihre Dichter und Komponisten der Melodien? Wer Antworten auf solche Fragen sucht, dem sei das vorliegende Buch von Christa Holtei „Warum klappert die Mühle am rauschenden Bach?“ wärmstens empfohlen. Die Autorin (Jahrgang 1953), die als freie Autorin und Übersetzerin für mehrere Verlage arbeitet, stellt darin 40 der beliebtesten Schlaflieder, Spaßlieder, Jahreszeitenlieder und Kinderlieder mit Noten, Strophen und Gitarrenakkorden auf jeweils einer Doppelseite vor. Der großformatige Band, den der bekannte Graphiker Tilman Michalski mit zahlreichen ausdrucksstarken, bezaubernden Illustrationen versehen hat, gliedert sich in die folgenden zehn Kapitel:



Die Blümelein, sie schlafen  
Lieder aus dem Mittelalter  
In Kirchen und auf Märkten  
Frühling, Sommer, Herbst und Winter  
Schlaf schön!  
Von Überallher nach Überallhin  
Naturforscher  
Singen macht Spaß!  
Aus aller Welt  
Lieder aus dem Lautsprecher.

Erschlossen wird das ansprechende Buch durch ein alphabetisches Liedverzeichnis (S. 76-77), dem „Zum Schluss“ (S. 80) noch „Ein sehr kurzes Märchen“ von Michael Ende (1929-1995) beigefügt ist.

Bei Mühlenfreunden dürften unterdessen die beiden Lieder „Es klappert die Mühle am rauschenden Bach“ (S. 22-23) und „Das Wandern ist des Müllers Lust“ (S. 36-37) auf besonderes Interesse stoßen. Der Text zu Ersterem schrieb 1824 Ernst Gebhard Salomon Anschütz (1780-1861), der viele bekannte



Kinderlieder („Fuchs, du hast die Gans gestohlen“) und Weihnachtslieder („Alle Jahre wieder“ und „O Tannenbaum“) schrieb. Wie durch Christa Holtei zu erfahren ist, war Anschütz 50 Jahre seines Lebens Lehrer, Organist, Dichter und Komponist in Leipzig, wobei viele seiner Lieder als „Unterrichtsmaterial“ – verbunden mit einer pädagogischen Absicht – gedient hätten. „Es klappert die Mühle am rauschenden Bach“ sei so nicht nur einfach ein fröhliches Lied, es erkläre ganz nebenbei auch die Arbeitsschritte vom Korn zum Brot. Hierzu führt die Autorin wörtlich aus: „Ein Müller hatte kein einfaches Leben. Er wohnte mit seiner Familie im Innern einer großen Maschine. Alle waren dem Lärm der Mühle Tag und Nacht ausgesetzt. Das Wasserrad wurde von einem Bach angetrieben und drehte sich ununterbrochen. Die Schaufeln machten dabei ein rhythmisches Geräusch, als würde alle fünf Sekunden ein Eimer Wasser ausgesossen. Über Zahnräder setzte das Wasserrad das Getriebe in Gang. Die Mühlsteine drehten sich knirschend und mahlten das Korn, das dann durch einen Schlauch in den Mehlbeutel fiel. Er bestand aus einem an Hölzern befestigten Gewebe, durch das das reine Mehl in den Mehlkasten gesiebt wurde. Dafür wurde der Mehlbeutel ständig gerüttelt, was unaufhörlich klapperte: ‚Klipp, klapp, klipp, klapp.‘ Und der große Trichter über den Mühlsteinen, in den die Körner zum Mahlen geschüttelt wurden, gab ein klopfendes Geräusch von sich, wenn er leer war. Dann musste der Müller auch nachts aufstehen, um ihn wieder zu füllen. Wollte er ein gutes Auskommen haben, stand seine Mühle niemals still“ (S. 22).

Die Melodie zu dem Lied stammt, so Christa Holtei, von einem alten Volkslied aus dem 16. Jahrhundert („Es ritten drei Reiter zum Tore hinaus, ade“), das der Komponist und Musikschriftsteller Johann Friedrich Reichardt (1752-1814) im Jahre 1782 im „Musikalischen Kunstmagazin“ veröffentlichte. 1821 gab Wilhelm Müller (1794-1827), der Dichter, Lehrer und Bibliothekar in Dessau war, eine Sammlung mit 77 Gedichten heraus. 44 davon vertonte Franz Schubert (1797-1828) und schuf mit ihnen zwei der berühmtesten Liederkreise des 19. Jahrhunderts: „Winterreise“ (1827) mit dem Lied „Am Brunnen vor dem Tore“ und „Die schöne Müllerin“ (1823) mit dem Eingangslied „Das Wandern ist des Müllers Lust“ (1821). Die Musik stammt von dem Komponisten und Chorleiter Carl Friedrich Zöllner (1800-1860), der das Lied 1844 für einen vierstimmigen Männerchor vertonte, nach dessen Melodie es noch heute gesungen wird.

Wie das Lied „Es klappert die Mühle am rauschenden Bach“ beschreibt das Lied eine Wassermühle. „Aber das Wichtigste an diesem Text“, schreibt Christa Holtei, „ist eindeutig die Bewegung, in die das Wasser die Maschinerie der Mühle versetzt.“ Erst in der letzten Strophe werde verraten, was ein Müller wohl mit Wandern zu tun haben kann: Hier bittet ein Geselle darum, dass Meister und Meisterin ihn ziehen lassen. Zum Verständnis des Vorgangs bemerkt die Autorin: „Damals (und manchmal auch heute noch) war es in den Handwerkszünften üblich, dass Gesellen sich auf Wanderschaft begaben, sobald sie ihre Lehrzeit hinter sich hatten. Sie zogen drei Jahre durch das Land, um möglichst viel an verschiedenen Meistern an verschiedenen Orten zu lernen. Weil sie kein Geld hatten, gingen sie zu Fuß und bekamen von den Meistern Essen und ein Bett. Und falls ihnen auf dem Weg doch etwas passierte, hatten sie eine Geldreserve dabei: einen goldenen Ohrring, der ihnen im schlimmsten Fall ein christliches Begräbnis ermöglichte“ (S. 36).

Insgesamt betrachtet ist „Warum klappert die Mühle am rauschenden Bach?“ ein informatives Nachschlagewerk über die Geschichte von Kinderliedern, das in Familien, Kindergärten und Schulen einen festen Platz haben sollte. Das gelungene, sehr ansprechende Buch wird jeder, egal ob jung oder alt, Dank der liebevollen Illustrationen immer wieder gerne zur Hand nehmen.

*Dr. Hubert Kolling*

## Von der Mühle zur Papierfabrik

Rüdiger Ocken, Helmut Cedra (Hrsg.).  
Zur Geschichte eines  
Produktionszweiges im Pirnaer Raum.  
Herausgegeben von der Kultur- und  
Tourismusgesellschaft Pirna und dem  
Stadtmuseum Pirna. [Ohne  
Verlagsangabe]. Pirna 2007, 148 S.,  
zahlr. SW-Abb., 8,50 €  
ISBN 978-3-939027-02-7



Die Papierherstellung in der Sächsischen Schweiz, insbesondere im Gebiet um Heidenau, Pirna und Sebnitz, hat eine Jahrhunderte lange Tradition und begann in den Mühlen entlang der Elbe und ihren Nebenflüsse. Den Anfängen handwerklicher Papiermacherkunst folgte alsbald die industrielle Produktion, der bis in die Gegenwart große Bedeutung zukommt. Mit dem von ihnen herausgegebenen Buch „Von der Mühle zur Papierfabrik“ möchten Rüdiger Ocken und Helmut Cedra einen Überblick über die Geschichte der Papierindustrie in Sachsen vom Ursprung an und für den Zeitraum ab 1945 auch für die Sowjetische Besatzungszone sowie die DDR beziehungsweise die ostdeutschen Bundesländer geben.

Die Herausgeber sind dabei ausgewiesene Kenner der Materie. Dipl.-Ingenieur Rüdiger Ocken (Jahrgang 1940) war jahrelang Forschungsleiter der VVB Zellstoff, Papier, Pappe, später VEB Kombinat Zellstoff und Papier Heidenau, seit 1990/91 Direktor des Instituts für Zellstoff und Papier und danach bis zum Ruhestand in der Papiertechnischen Stiftung München / Heidenau tätig. Dipl.-Ingenieur Helmut Cedra (Jahrgang 1936) oblagen zunächst leitende Tätigkeiten in den Bereichen Technik und Produktion, bevor er Werksdirektor der VEB Feinpapierfabrik Königstein wurde; seit 1990 arbeitete er als Geschäftsführer, seit 1997 (bis zum Ruhestand 2001) als Werkleiter Technik in der Papierfabrik Louisenthal GmbH, Werk Königstein.

Nach einem Überblick zur Papierindustrie in Deutschland mit speziellem Bezug auf Sachsen (S. 8-21) werden im Hauptteil – „Standorte der Papierherstellung“ (S. 24-108) – für das betrachtete Gebiet alle historischen und aktuellen Holzschleifereien, Zellstoffwerke, Papiermühlen, Papier- und Pappenfabriken sowie die zu dieser Branche gehörigen Einrichtungen genannt und einzeln beschrieben. Die Reihenfolge der vorgestellten Produktionsstätten, die sich einst ausnahmslos der Wasserkraft bedienten, ergibt sich aus deren Lage an den Flussläufen jeweils in Fließrichtung, beginnend mit der Elbe und deren Nebenflüsse in der Reihenfolge ihrer Mündung.

Ergänzt wird die durchgängig mit zeitgenössischen Schwarzweißabbildungen, Plänen und Skizzen anschaulich illustrierte Darstellung, an deren Bearbeitung 20 Autoren (keine Autorin) beteiligt waren, die allesamt während ihres Berufslebens in der Zellstoff- und Papierindustrie Verantwortung trugen, durch die beiden Beiträge „Heidenau – Zentrum der Papierherstellung nach 1945“ (S. 109-134) und „Museale Einrichtungen der Holzschliffherzeugung“ (S. 135-137).

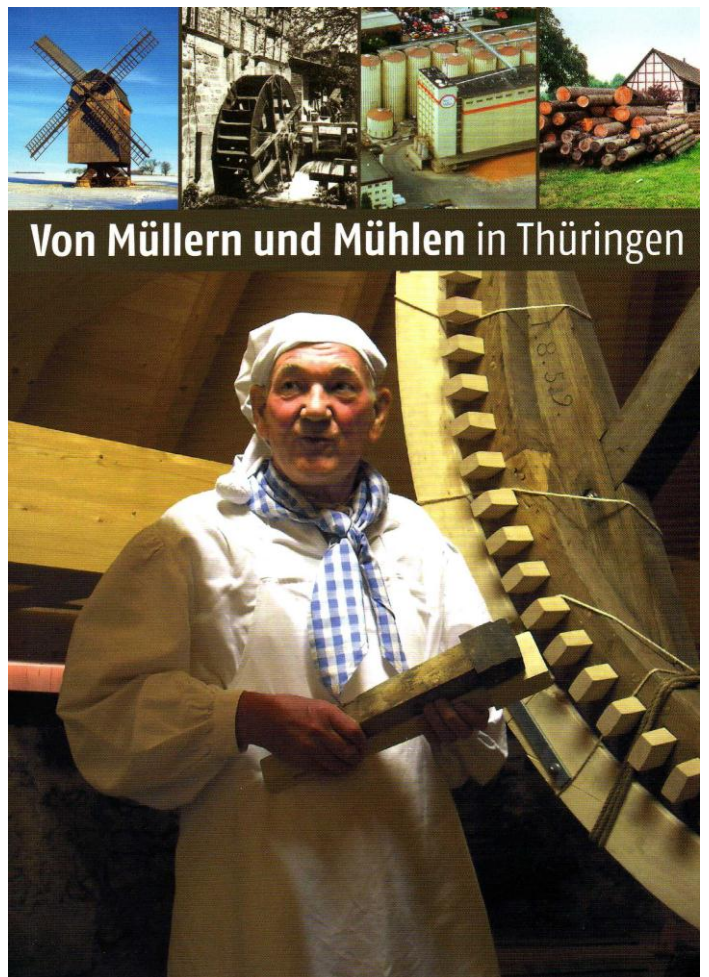
Mit ihrem informativen und ansprechend gestalteten Buch „Von der Mühle zur Papierfabrik“ haben Rüdiger Ocken und Helmut Cedra zunächst einen wichtigen Beitrag zur regionalen Industriegeschichte vorgelegt. Da in der Vergangenheit etwa die Geschichte der durch Wasser und Wind angetriebenen Mahlmühlen bereits vielfach dokumentiert wurde, zur Geschichte und Entwicklung der Papiermühlen aber vergleichsweise wenige Arbeiten vorliegen, reicht die Bedeutung der Schrift weit über die Region hinaus.

*Dr. Hubert Kolling*

## Von Müllern und Mühlen in Thüringen

Beiträge des Kolloquiums der Volkskundlichen Beratungs- und Dokumentationsstelle für Thüringen Erfurt, 24. April 2008 sowie weitere Beiträge. Redaktion: Gudrun Braune und Peter Fauser (Schriften der Volkskundlichen Beratungs- und Dokumentationsstelle für Thüringen, Heft 30). [Selbstverlag] Volkskundliche Beratungs- und Dokumentationsstelle für Thüringen im Museum für Thüringer Volkskunde. Erfurt 2009, 96 S., Broschur, zahlr. SW- und Farbabb., 6,00 €, ISSN 1619-5698

Mit dem Thema Müller und Mühlen beschäftigt sich bereits seit geraumer Zeit auch die Volkskundliche Beratungs- und Dokumentationsstelle für Thüringen, die im Jahre 1997 im Museum für Thüringer Volkskunde in Erfurt mit Unterstützung des Thüringer Ministeriums für Wissenschaft, Forschung und Kunst sowie der Stadt Erfurt eingerichtet wurde. Die Beratungsstelle, die eng mit dem Museum zusammenarbeitet und dessen Ausstellungen, Bibliothek und Fundus nutzt, versteht sich als Serviceeinrichtung zur nichtkommerziellen Nutzung, wobei beispielsweise Vereine, Verbände, Schulen, freie Bildungsträger, Institutionen, Verwaltungen und Heimatreunde kostenlose Fachberatung in allen volkskundlich relevanten Fragen erhalten (vgl. [www.volkskundemuseum-erfurt.de](http://www.volkskundemuseum-erfurt.de)). Das zunehmende Interesse an den Mühlen, die Aktivitäten zahlreicher Mühlenenthusiasten bei der Erhaltung entsprechender historischer Baulichkeiten wie Anlagen sowie die Erforschung von deren Geschichte, die sich etwa im Thüringer Landesverein für Mühlenerhaltung und Mühlenkunde (TVM) e.V. zusammengeschlossen haben, sowie die Tausende zählenden Besucher der historischen Einrichtungen, die seit Jahren jeweils am Pfingstmontag, dem Deutschen Mühlentag, in die geöffneten Einrichtungen strömen, haben die Volkskundliche Beratungsstelle im Jahre 2008 dazu bewogen, den Phänomenen Müller und Mühle ein Kolloquium zu widmen beziehungsweise sie unter volkskundlicher Sicht zu hinterfragen. Daraus hervorgegangen ist die vorliegende Broschüre, die als Heft 30 der von Gudrun Braune und Peter Fauser herausgegebenen „Schriften der Volkskundlichen Beratungs- und Dokumentationsstelle für Thüringen“ erscheint. Die Publikation enthält zehn Beiträge, die Einblicke in die Geschichte und Technik historischer Mühlen in Thüringen (Frank Blaß) vermitteln (S. 17-27), die Mühle im Landschaftsbild (Hermann Wirth) untersuchen (S. 29-38), der Bedeutung von Wasser, Wassermühlen und Müllern für das Leben in Gotha (Helga Raschke) nachspüren (S. 39-49), die Mühlen der Stadt Erfurt und die Versorgung der städtischen Bevölkerung um 1500 (Alfred Kirsten) erforschen (S. 50-52), auf die Bedeutung des Kerbholzes (Alfred Kirsten) hinweisen (S. 53-54), die Geschichte der Engelhardts- oder Düppelsmühle (Rolf Hörnlein) beleuchten (S. 55-67), die Turmwindmühle Immenrode (Steffen Rödiger) vorstellen (S. 68-70), die Heyl-Mühlen Bad Langensalza und ihre Vorläufer (Helmut Kranholdt) betrachten (S. 71-90) und auf das Begegnungszentrum für historische Müllerei in Buchfahrt bei Weimar (Jochen Köhler) aufmerksam machen (S. 91-94). Im einleitenden Beitrag setzt sich Peter Fauser, wissenschaftlicher Mitarbeiter der Volkskundlichen Beratungs- und Dokumentationsstelle für Thüringen, unter der Überschrift „Hör ich das Mühlrad gehen...“ mit der Kulturgeschichte der Müller und Mühlen in Thüringen auseinander (S. 5-16). Auch wenn sich heute nicht mehr all zu viele Wasserräder beziehungsweise Wasserturbinen und Windmühlen im Freistaat drehen, würden die entsprechenden, oft herausgehobenen Bauten noch immer das Landschaftsbild und partiell die Siedlungsstruktur prägen und seien – auch bei Umnutzung, etwa für Wohnzwecke, als Ferieneinrichtung oder als Gasthaus – ein wichtiger Baustein der Kulturlandschaft. Mit dem von der Volkskundlichen Beratungsstelle am 24. April in Erfurt in enger Zusammenarbeit mit dem Thüringer Landesverein für Mühlenerhaltung und Mühlenkunde (TVM) e.V. durchgeführten Kolloquium sei versucht worden, so der Autor, „Müller und Mühlen in Thüringen von verschiedenen Seiten zu beleuchten, wobei von vorneherein feststand, dass dies trotz einer Reihe in



letzter Zeit neu erschienener Publikationen angesichts einer langen Geschichte wie differenzierten konkreten Gegebenheiten in unserer Region, in Thüringen, nur punktuell bzw. ansatzweise geschehen kann“ (S. 16). Die informative und ansprechend gestaltete Broschüre, für am Thema Interessierte auch weit über die Grenzen von Thüringen hinaus in guten Händen, ist durchgängig mit zeitgenössischen und aktuellen Schwarzweiß- und Farbabbildungen reichlich illustriert.

*Dr. Hubert Kolling*

### Impressum

Redaktion/Layout	Annette Schiess, Kaspar Schiess
Druck/Auflage	Haller + Jenzer AG, Druckzentrum, 3401 Burgdorf / 500 Exemplare
Versand	Haller + Jenzer AG, Druckzentrum, 3401 Burgdorf



Der folgende Text stammt von Ernst Baumgartner, handschriftlich eingereicht und transkribiert von Walter Weiss.

## Die Hofenmühle

Hofenmühle, den 8. Juli 2011

An  
Frau Elisabeth Wieland, Präsidentin Schutzverband  
Herr Adrian Schürch, Präsident der Mühlenfreunde



Liebe Freunde,  
für den Hofenmühlebesuch vom 13. Juli 2011 eine kleine Vororientierung zu den Wassern und Bachläufen, die im Nutzungsbereich unserer Mühle liegen.

### Quellvorkommen des Mühlebaches und des Zulaufs der Seitenbäche

Haupterguss, im südlichen Frienisberg-Wald, oberhalb Jägli, alte Wasserrechte der Hofenmühle, weitere Zuläufe in den Flur- und Ackerflächen westlich Innerberg, Säriswil und Möriswil. Seitenbäche, des Bannholzgraben und der unter der Deponie liegende Illiswilbach! Relativ starker  $\emptyset$  Kalkgehalt, viel Feinerde um den Ackerflächen, viel Falllaub im Herbst und Vorwinter, in den letzten Jahren vermehrt Dürholzgeschwemmsel, das Rüstholz soll liegen bleiben!!

### Wassermenge

Wassermessung 2007: 21 - 1100 S.l [Sekundenliter]  
Durch Drainagen im Quellgebiet Säriswil und Eindohlung vom Illisbach ist der Zufluss unsteuerbar geworden, rascher Zufluss, rascher Rückgang der Wassermenge!

### Wasserqualität

Nach meinen Beobachtungen (80 Jahre) hat die Wasserqualität und das gesamte Ökosystem stark gelitten! Für die Bachforelle noch ausreichend, die sehr empfindliche Groppe und der Flohkrebs sind seit Jahrzehnten verschwunden. Einst prächtige Ringelnatter im Mühlenkanal, heute kaum mehr vorhanden, Frösche nur noch einzeln! Und da kommen Leute, die die Veränderungen in den Bachläufen den Kleinkraftwerken zuschreiben wollen!

### Wassernutzung der Hofenmühle

Die Stauwurzel des Kanals ist auf einen erhöhten Sandsteinblock aufgebaut, im Betrieb seit 300 Jahren. Plan von 1719 vorhanden! Heutiger Zustand des Kanals: Umfassende Reparaturarbeiten 2007 mit Entkalkung der Zementrohre und teilweise Neuverlegung desselben, angleichen der Gefälle! Sehr aufwendige Arbeiten mit Kostenfolge!

Länge des Kanals =	510 m
Zement- und kunststoffrohre	310 m
Offener Kanal	140 m
Stollen im Sandstein	60 m
Grobrechen bei der Stauwurzel	2 Stück
Feinrechen vor dem Druckrohr	1 Stück 20 mm

Wie wurde das Treibwasser des Mühlbaches im Laufe der Jahrhunderte genutzt?

1719 - 1835	1 Wasserrad
1835 - 1920	3 Wasserräder
1920 - 2010	1 Francisturbine
2011	Selbstbau der Firma EMCH in Bern Einbau einer Ossbergturbine für Stromerzeugung. Nun Druckleitung.

Die alte Francisturbine ist noch vorhanden, sie hat in den 90 Jahren gute Dienste geleistet. Sie war aber wegen anfallendem Geschwemmsel — besonders Laub — hoch empfindlich. Sie musste immer wieder, besonders im Herbst und Vorwinter, demontiert und geputzt werden!  
Über die Mahlmühle und deren Zustand werde ich mündlich orientieren!

Die Baumgartner freuen sich auf Euren Besuch  
Herzliche Grüsse

Ernst Baumgartner  
Hofenmühle, Wohlen bei Bern





# Die „Mühlenstrasse“ „La Route des Moulins“

Reviers (Normandie / Frankreich)

Fast jeder kennt sie, die Alabasterküste („Côte d'Albâtre“) mit ihren hellen Kreideklippen, die Blumenküste („Côte Fleurie“) mit ihren schicken Seebädern, die Perlmutterküste („Côte des Nacre“), an dessen weiten Stränden



Abb. 2

in der Nacht vom 5. auf den 6. Juni 1944 die Truppen der Westalliierten landeten, und die Halbinsel des Cotentin mit ihrem mystischen Klosterberg Mont-Saint-Michelle. Ihren Besuchern hat die Normandie, eine historische Provinz im Norden Frankreichs mit den fünf Départements Seine-Maritime, Eure, Orne, Calvados und Manche, bekanntlich aber noch viel mehr zu bieten: Trutzige Burgen, imposante Abteien, prunkvolle Schlösser, nostalgische Dörfer und geschichtsträchtige Städte, ebenso wie eine Vielzahl kulinarischer Genüsse, darunter weltbekannte Käsesorten und die drei großen C: Crêpe, Cidre und Calvados. Zum reichhaltigen Kulturerbe der Region gehören schließlich auch diverse Mühlen.

Zur Entwicklung und Förderung des Tourismus im normannischen Hinterland haben die Fremdenverkehrsämter im Département Calvados bereits vor einigen Jahren fünf Touren ausgearbeitet, die man zu Fuß, mit dem Fahrrad oder mit dem Auto zurücklegen kann: „Ausgeschilderte Routen, die zu jeder Jahreszeit mühelos befahrbar sind, die Schätze einer abwechslungsreichen, großzügigen Natur enthüllen und zur Entdeckung des üppig grünen Hinterlands und der malerischen Dörfer locken“<sup>iv</sup>.

Die Touren („Strassen“), für die seitens der Fremdenverkehrsämter sowohl im Internet<sup>v</sup> als auch in dem jährlich aktualisierten Tourismusführer „Guide du visiteur“ (Caen 2012, S. 66-69 und S. 98-101) Werbung gemacht wird, sind jeweils einem Themenschwerpunkt gewidmet (Abb. 2). Im Einzelnen handelt es sich dabei um:

die „Apfelweinstrasse“ („La Route du Cidre“), 40 km,  
die „Strasse der Felsschluchten von Vire“ („La Route des Gorges de la Vire“), 30 km,  
die „Strasse der Traditionen“ („La Route des Traditions“), 65 km,  
die „Strasse der Normannischen Schweiz“ („La Route de la Suisse Normande“), 65 km und  
die „Mühlenstrasse“ („La Route des Moulins“), 35 km.  
Die „Mühlenstrasse“, im Dreieck zwischen den Städten Caen, Bayeux und Courseulles-sur-Mer gelegen, wird dabei wie folgt beworben: „Die Mühlenroute entführt Sie zu den alten Wassermühlen, die einst von unseren Flüssen angetrieben wurden. Auf dieser Route werden Sie ungewöhnliche Pfade zwischen Meer und Land entdecken“<sup>vi</sup>.



Abb. 4 Straßenschild „La Route des Moulins“ („Die Mühlenstrasse“) in Reviers an der D 170 (2012)

Die 35 km lange Rundstrecke verläuft durch die Täler der Seulles, der Mue und der Thue in der grünen Landschaft des Bessin. Die drei kleinen Flüsse haben in diesem Kalksteingebiet im Laufe der Jahrtausende saftige Grünflächen entstehen lassen und seit Urzeiten Mühlen und Walkmaschinen mit ihrem Wasser angetrieben.

Inzwischen sind diese Anlagen alle stillgelegt, eine gewisse Faszination geht dennoch von ihnen aus. „Diese manchmal gut versteckt und abseits der üblichen Routen liegenden Überreste vergangener Zeiten sind den Umweg wert und ermöglichen zudem eine kleine Entdeckungsreise durch Landschaften und Traditionen. Monumentale Bauernhöfe, kirchliche Bauwerke, Schlösser und Herrensitze wie in Creully, Fontaine Henry, Thaon und Brécy sowie malerische Ortschaften wie Reviers und Amblie säumen diese Route und zeugen vom Reichtum des architektonischen Kulturerbes“, wie es in einer aktuellen Beschreibung des Tourismusbüros heißt.

Die zur leichteren Orientierung auf einer Karte markierte Strecke der „Mühlenstrasse“ (Abb. 3), auf die auch in diversen Reiseführern wie etwa in dem großformatigen „DUMONT Bildatlas Normandie“ (Ostfildern 2010, S. 81) unter der Überschrift „Radeln auf der Mühlenroute“ hingewiesen wird, verzeichnet aktuell vier historische Mühlen und zwar in den Orten Moulineaux, Foulon, St.-Gabriel-Brécy und Amblie. Demgegenüber erwähnt der Text einer schon etwas älteren Werbetafel sechs historische Mühlen (neben den zuvor genannten noch die Mühlen von Creully und Thaon), wobei in der dazugehörigen Karte die genannten Orte – mit Ausnahme von Moulineaux – durch ein Mühlradsymbol markiert sind.

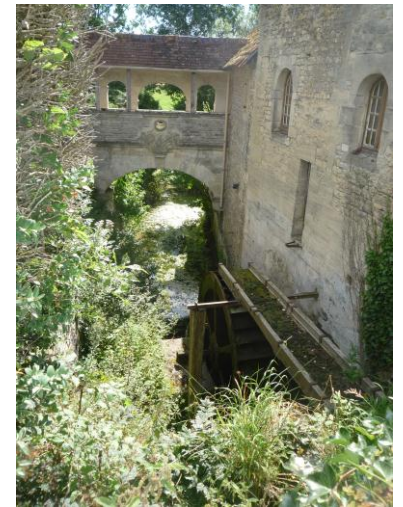


Abb. 5 Die ehemalige Mühle von Moulineaux ist nur noch mit geschultem Blick erkennbar (2012)



Abb. 7 Die aus dem 18. Jahrhundert stammende Mühle von Foulon (2012)

In Reviers beginnend folgt die sehr gut markierte Route (Abb. 4) Richtung Fontaine-Henry zunächst dem Tal der Mue. Um zu erraten, dass es sich bei einem an der Straße liegenden Gebäude in Moulineaux um die Rückseite einer ehemaligen Mühle handelt (Abb. 5), braucht es freilich einen geschulten Blick.

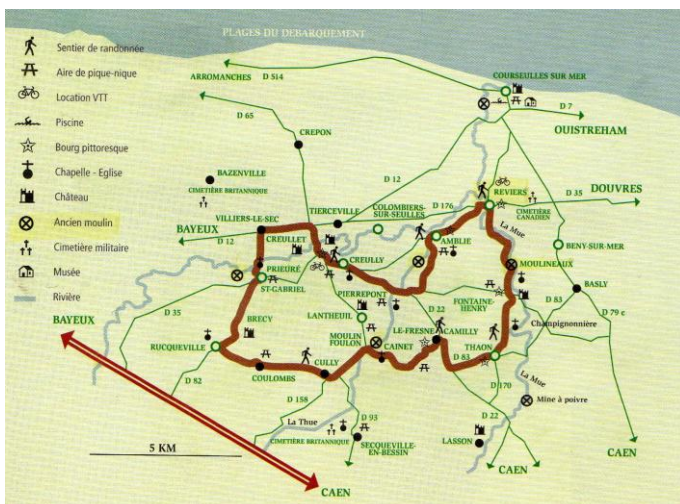


Abb. 3 „Guide du visiteur 2012“ (Caen 2012, S. 100)





Abb. 8 Das oberschlächtige Mühlrad der Mühle von Foulon (2012)



Abb. 9 Nebengebäude der Mühle von Foulon mit Schild „RUE DU MOULIN-FOULON“ (2012)



Abb. 11 Die Mühle (Vorderseite) von St.-Gabriel-Brécy (2012)

Von Thaon geht es durch Wiesen und Felder weiter Richtung Westen nach Cully, vorbei an Foulon, wo ein prächtiges Mühlengebäude (Abb. 7) das kleine Wiesenflüsschen Thue überspannt. An der ehemaligen Mühle, die von der Straße aus gut einsehbar ist, beeindruckt das (stillgelegte) oberschlächtige Mühlrad (Abb. 8) ebenso wie das stattliche Nebengebäude, an dem ein Schild „RUE DU MOULIN-FOULON“ angebracht ist (Abb. 9). Eine an der Straße stehende Infotafel macht zudem auf die aus dem 18. Jahrhundert stammende Mühle aufmerksam und gibt kurze Hinweise auf deren Geschichte.

Auf dem Weg nach Rucqueville weicht die Heckenlandschaft des Bessin allmählich der weiten, offenen Ebene von Caen. Auf dem weiteren Weg Richtung Norden gelangt man nach St.-Gabriel-Brécy, wo lediglich das Straßenschild „RUE DU MOULIN“ (Abb. 10) einen Hinweis auf die stattliche, etwas abseits des



Abb. 10 Straßenschild „RUE DU MOULIN“ in St.-Gabriel-Brécy (2012)

Ortes gelegene ehemalige Mühle (Abb. 11 und 12) gibt. Der von der Rückseite des Gebäudes aus gut sichtbare, hohe Schornstein lässt erahnen, dass die Mühle einst von einer Dampfmaschine angetrieben wurde (Abb. 13). Weiter durch das Tal der Seulles gelangt man schließlich nach Amblie. Ein Wegweiser mit Mühlradsymbol (Abb. 14) und zwei an der Straße stehende Mühlsteine (Abb. 15 und 16)

machen auf eine aus dem 18. Jahrhundert stammende Mühle (Abb. 17) aufmerksam. Wer das Gebäude beziehungsweise den Mühlgraben freilich aus der Nähe betrachten will (Abb. 18) hat ein Problem, weist doch ein deutlich aufgestelltes Schild „Privatgelände. Betreten verboten!“ darauf hin, dass Besucher nicht gerade erwünscht sind. Unterdessen durfte der Verfasser, nachdem er bei den Besitzern freundlich nachgefragt hatte, die ehemalige Mühle aus unmittelbarer Nähe genauer anschauen und Fotos machen.

Nun, was ist von der „Mühlenstrasse“ („La Route des Moulins“) zu halten? Ganz allgemein kann man zunächst sagen, dass es sich bei der ausgewiesenen Route um eine faszinierende Tour im normannischen Hinterland handelt, wobei die Rundstrecke durch eine abwechslungsreiche, reizvolle Natur vorbei an einer Vielzahl monumentaler Bauernhöfe, kirchlicher Bauwerke, Schlösser und Herrensitze sowie malerischen Ortschaften führt.

Wer sich freilich – durch den Namen „Mühlenstrasse“ inspirierend – in der Hoffnung auf den Weg macht, auf engerem Raum vielleicht gleich mehrere schöne Wassermühlen zu sehen, wird



Abb. 12 Die Mühle (Innenhof) von St.-Gabriel-Brécy (2012)



Abb. 13 Die Mühle (Rückseite) von St.-Gabriel-Brécy (2012)



Abb. 14 Wegweiser mit Mühlradsymbol in Amblie (2012)



Abb. 16 Mühlstein an der Zufahrtsstraße (linke Straßenseite) zur Mühle von Amblie (2012)



Abb. 15 Mühlstein an der Zufahrtsstraße (rechte Straßenseite) zur Mühle von Amblie (2012)



sicherlich enttäuscht sein. So gibt es auf der 35 km langen Rundstrecke nur vier (ehemalige) Wassermühlen zu sehen, wobei lediglich noch eine davon über ein Mühlrad verfügt. Da die besagten Mühlen längst still gelegt wurden, kann man die heute meist zu Wohnzwecken genutzten Gebäude nur von der Straße her, also aus einer gewissen Entfernung beziehungsweise nur von außen, betrachten; Besichtigungsmöglichkeiten gibt es offiziell jedenfalls keine.

Während der Routenverlauf der „Mühlenstrasse“ an sich recht gut ausgeschildert ist, tut man sich – mit Ausnahme von Foulon – mit dem Auffinden der ehemaligen Mühlen ohne geübten Kennerblick mitunter schwer, weil die Gebäude nicht nur ihrer Mühlräder beraubt sind, sondern auch inzwischen zum Teil umgebaut und anderen Zwecken zugeführt wurden. Von daher wären hier entsprechende Hinweisschilder sehr hilfreich. Einer dringenden Aktualisierung bedarf in diesem Zusammenhang in jedem Fall die in die Jahre gekommene Werbetafel (Abb. 1), wobei sowohl der Text als auch die Karte (insbesondere die Orte mit den Mühlradsymbolen) auf den neuesten Stand gebracht werden sollten. Darüber hinaus wäre es wünschenswert, wenn in den betreffenden Dörfern Hinweisschilder zum Standort der Mühlen aufgestellt und – Ausnahme, die dennoch einer Erneuerung bedarf, ist hier wiederum Foulon – an den einzelnen Mühleengebäuden Informationstafeln mit kurzen geschichtlichen Angaben angebracht würden.

*Dr. Hubert Kolling*

*Wo nicht anders erwähnt, sind die Fotos von Dr. Hubert Kolling aufgenommen worden und Eigentum des Autors.*

*Die Abbildung 2 (Region Calvados) stammt von der Internetseite „Calvados Tourisme“<sup>iv</sup>. Die Abbildungen 6, 10 und 17 wurden aus Layout-Gründen weggelassen.*



*Abb. 18 Die aus dem 18. Jahrhundert stammende Mühle (Seitenansicht mit Mühlgraben) von Amblie (2012)*



*Abb. 1 Tafel mit einer Übersichtskarte und Hinweisen zur „Mühlenstrasse“ („La Route des Moulins“) in Fontaine Henry (2012)*

<sup>iv</sup> [www.calvados-tourisme.com](http://www.calvados-tourisme.com)

<sup>v</sup> [www.calvados-tourisme.com/de/382/pages/d/kulturerbe/tourismusrouten/page/0](http://www.calvados-tourisme.com/de/382/pages/d/kulturerbe/tourismusrouten/page/0)

<sup>vi</sup> [www.calvados-tourisme.com/de/5/15/routes-thematiques/presentation/muhlenstrasse](http://www.calvados-tourisme.com/de/5/15/routes-thematiques/presentation/muhlenstrasse)

<sup>vii</sup> [www.calvados-tourisme.com/de/382/pages/d/kulturerbe/tourismusrouten/page/0](http://www.calvados-tourisme.com/de/382/pages/d/kulturerbe/tourismusrouten/page/0) [16.11.2012]

## Ein schneidendes Stück Geschichte...

Unter [www.historische-saegen.ch](http://www.historische-saegen.ch) ist ein Internetportal lanciert worden, mit welchem die interessante geschichtliche Entwicklung der Sägewerkstechnik einem breiten Publikum zugänglich gemacht und auf die zahlreichen restaurierten historischen Sägereien in der Schweiz hingewiesen wird.

Da Holz schon immer ein verfügbarer und verhältnismässig leicht zu bearbeitender Werkstoff war, ist die Holzbearbeitung so alt wie die Menschheit selbst. Wurde in der Steinzeit Holz mit gezackten Faustkeilen bearbeitet, brachte die Bronzezeit erste „richtige Sägen“ hervor, mit denen Holz nicht nur quer, sondern erstmalig auch parallel zur Faser geschnitten werden konnte. Der Lauf der Geschichte brachte dann neue Metalllegierungen und weitere technische Errungenschaften, mit denen sich die Sägetechnik laufend weiter entwickeln konnte. Plötzlich war Schnittholz zum Bau von Häusern, Schiffen, Brücken, Äquadukten, Kriegsgeräten und Wagen relativ leicht verfügbar, was beispielsweise den Römern zu einem verhältnismässig hohen Lebensstandard und einer entscheidenden Überlegenheit gegenüber anderen Völkern verholfen hat.

Trotzdem dauerte es vermutlich bis ins 13. Jahrhundert, bis Sägereien mit Hilfe von Wasserkraft mechanisch betrieben worden sind, ab dem 15. Jahrhundert erfolgte die Kraftübertragung und die Umwandlung der Rotations- in eine Hubbewegung durch erste einfache Kurbel/Pleuel-Mechanismen. Zahlreiche solcher Sägen aus der Zeit zwischen dem 15. und 18. Jahrhundert sind restauriert worden und können heute wieder besichtigt werden, einige von ihnen waren bis in die Kriegsjahre des zweiten Weltkrieges in Betrieb.

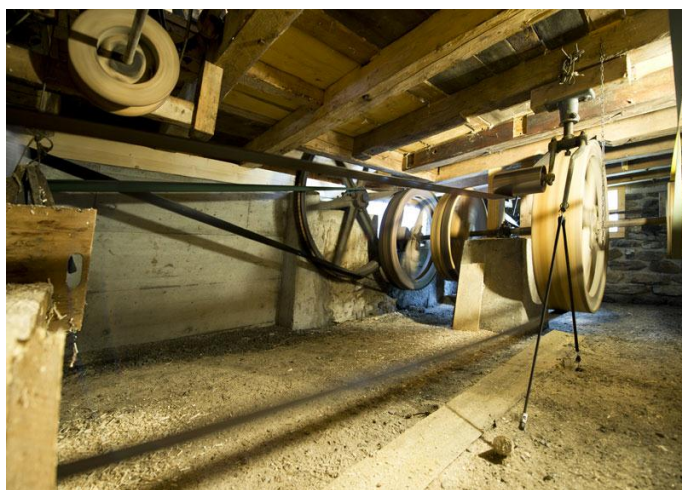
Diese Venezianer- oder Augsburger Sägen verfügten über einen Sägerahmen mit einem einzelnen Sägeblatt. Erst die Dampfmaschinen, die in der industriellen Revolution zu Beginn des 19. Jahrhunderts aufgekommen sind, brachten genügend Kraft auf, um Sägen mit mehreren Sägeblättern anzutreiben. Das Gatter war geboren. Jedoch gab es so etwas wie politischen Widerstand dagegen, da befürchtet wurde, dass diese neuen leistungsfähigen Maschinen für die unzähligen kleinen Sägewerke ruinös sein könnten.

Gegen Ende des 18. Jahrhunderts wurde die Kreissäge erfunden, auf der Pariser Weltausstellung 1855 wurde die erste Bandsäge präsentiert und in den 1960er-Jahren kam die Spanertechnologie auf.

Thomas Lüthi, gelernter Säger, Holztechnik-Ingenieur und selbständiger Dienstleister für die Holzbranche, hat mit [historische-saegen.ch](http://www.historische-saegen.ch) ein Internetportal lanciert, mit welchem diese interessante geschichtliche Entwicklung einem breiten Publikum zugänglich gemacht und auf die zahlreichen restaurierten historischen Sägereien im ganzen Land hingewiesen wird. „Viele Betreiber von historischen Sägen kennen sich perfekt aus mit der alten Technologie, dafür jedoch weniger mit der neuen, sprich dem Internet“, so Lüthi zu den Beweggründen zur Realisierung dieser Internetplattform, der damit eine Brücke zwischen Technologie-Generationen schlagen will.

Neben einer Karte mit Standorten von historischen Sägereien, einem bebilderten Abriss der Sägereigeschichte und zahlreichen schönen Foto- und Filmaufnahmen verweist das Portal auch auf den Beruf der Sägerin, respektive des Sägers und versucht dessen Image ins richtige Licht zu rücken. Und mit einem Newsletterdienst und einer Fanseite auf Facebook enthält die Plattform weitere wichtige Elemente einer modernen Internetplattform. Damit soll der Seitenbesucher schlussendlich zu einem Besuch einer „richtigen“ historischen Sägerei bewegt werden.

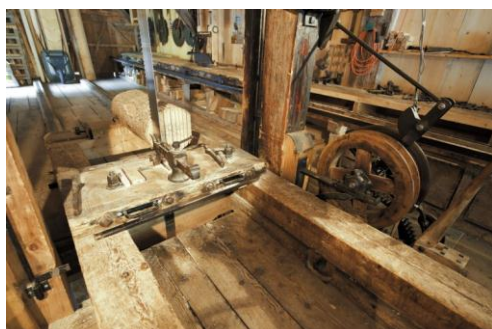
Thomas Lüthi



Hi-Tech anno dazumal: Transmission der alten Säge Schwarzwaldalp BE  
(Bild: Beat Kehrl, Atelier KE)



Die alte Säge auf der Schwarzwaldalp BE  
(Bild: Beat Kehrl, Atelier KE)



Die alte Säge auf der Schwarzwaldalp BE  
(Bild: Beat Kehrl, Atelier KE)

### Aufruf an die Mühlenfreunde

Kennen Sie eine historische Sägerei, die unter [www.historische-saegen.ch](http://www.historische-saegen.ch) nicht aufgeführt ist? Bitte melden Sie diese zusammen mit einigen Eckdaten und dem Standort bei Thomas Lüthi. Weiters wäre es wünschenswert, wenn viele Betriebe auf Ihrer eigenen Homepage einen entsprechenden Link zum Portal einfügen würden. Falls dazu Banner/Bilder benötigt werden, werden diese gerne zur Verfügung gestellt.

Kontaktdaten:  
Thomas Lüthi Leuweli 6083 Hasliberg Hohfluh  
[th.luethi@gmx.ch](mailto:th.luethi@gmx.ch)

Auf der nächsten Doppelseite finden Sie den Nachdruck eines Zeitungsartikels über die Mühle Tuggen, mit Erlaubnis des Autors (Ch. Bruhin).



# Eine Jahrtausend alte Geschichte

**Kaum ein anderes Gewerbe lässt sich in der Entwicklungsgeschichte so weit und lückenlos zurückverfolgen wie die Müllerei.**

Von Christian Bruhin

**Tuggen.** – Die Entstehung der Mühle begann, als der Mensch vom Sammler und Jäger sesshaft wurde und anfangen hatte, Ackerbau zu betreiben. Mit Reibsteinen zerrieb man Körner auf einer steinernen Platte. Später drehte man einen Stein auf dem andern, so genannte Handmühlen. Die Griechen arbeiteten 1000 Jahre v. Chr. mit runden, drehbaren Mühlsteinen. Im 6. Jahrhundert v. Chr. wurde in China die Wassermühle erfunden. Mit der Eroberung unseres Landes durch die Römer im 1. Jahrhundert v. Chr. brachten sie die kleinen Handdrehmühlen mit. Die ersten Wassermühlen wurden in der Schweiz im 4. Jahrhundert errichtet.

## Wassermühle, Mittelalter

Der römische Architekt Vitruvius beschrieb die Wassermühle, welche erstaunlicherweise bis ins 19. Jahrhundert, also 2000 Jahre, praktisch unverändert blieb: Ein Wasserrad dreht sich in einem Bach, über eine Holz- welle (Wellbaum) dreht sich im Innern der Mühle das Kamrad mit. Dieses ist versehen mit hölzernen Zähnen, die wiederum ein Stockgetriebe be-

wegen. An diesem oberen Ende ist der Läuferstein befestigt, der sich auf dem Bodenstein, der still steht, dreht. Über einen Trichter rieselt das Getreidekorn in das Loch des Läufersteins und wird zwischen den beiden Mühlsteinen zu Mehl vermahlen.

Ab 1500 kam der Beutelsichter hinzu, und durch einen Seidengazestrompf wurde das Mehl gesiebt, das heisst gebeutelt. Ein Klopstock schlug in regelmässigem Abstand auf diesen Strompf, aus dem dann das feine Mehl rieselte. Daher stammt auch die Bezeichnung «gebeutelt», und das Klappern der Mühle verursachte eben dieser Klopstock.

## Mühlsteine und Reibe

Zu Beginn verwendete man Porphyr- oder Basalt-Steine. Auch Sandsteine und Steine aus dem Steinbruch bei Mels SG wurden zu Mühlsteinen verarbeitet. Die mit Abstand besten Mühlsteine waren Süsswasser-Quarzsteine aus Frankreich, auch Champagner-Steine genannt. Die Mühlsteine sind genauestens bearbeitet, mit Rillen und Furchen ergibt sich beste Mahlqualität. Im Gegensatz zum Walzenstuhl wird bei der Steinmühle das Mehl weniger warm und verliert weniger Vitamine und Mineralstoffe.

Neben der Wassermühle errichtete man immer mehr auch weitere Fertigungsprozesse, die mit Wasserkraft angetrieben wurden. Sägen, Stampfen, Reiben, Hammerschmieden, Öltrotten, Gewürzmühlen, Papiermüh-

len. Die Hanfreiben kamen bei der Gewinnung von Hanf- und Flachsfasern zum Einsatz. Nachdem aus den Pflanzenstielen Fasern gewonnen waren, wurden diese zu Zöpfen gedreht. Die Zöpfe wurden dann auf die Hanfreibe gelegt, damit der darüber waltende Stein zerquetschte und die Fasern weich rieb. Anschliessend wurden die Fasern in einem letzten Verarbeitungsschritt nochmals gekämmt.

## Entwicklung im 19. Jahrhundert

Erst im 19. Jahrhundert setzte eine weitere, rasante Entwicklung der Mühlentechnik ein. Mit der Entwicklung des Walzenstuhls (Eisenwalzen vermahlen gegenseitig laufend) wurden die Mühlsteine immer mehr verdrängt, denn die Walzenmühlen waren leistungsfähiger als die alten Steinmühlen. Auch mit der Entwicklung des Plansichters (Maschine zum Sieben des Mehls) gelang ein weiterer grosser Schritt, ersetzte doch der Plansichter in einem Arbeitsgang, was vorher mühsam in sieben Arbeitsgängen erfolgte.

## Besonderer Rechtsschutz

Für die Mühlen bestand ein besonderer Rechtsschutz, der Mühlenfrieden. Diebstähle in Mühlen oder auf dem Mühlenweg und die Zerstörung der Mahlwerke oder Wasserbauten wurden streng geahndet, waren zu Kriegszeitern gar verboten. Dies zeigt den ausserordentlichen Wert, den die

Mühlen besaßen, waren sie doch wichtige technische Einrichtungen.

Im letzten Jahrhundert fand in der Schweiz ein regelrechtes Mühlensterben statt. Im Dachverband der Schweizer Müller sind heute noch 64 Mühlen angeschlossen. Von den ehemals schätzungsweise 6000 bis 7000 Mühlen sind nur etwa 300 historische Anlagen erhalten geblieben.

## Mühle Tuggen 1562

Bei der 1562 erbauten Mühle Tuggen trieb das Wasserrad vermutlich zwei Mahlgänge an, wobei jedoch zu beachten ist, dass bei nicht genügend Wasser nur ein Mahlgang betrieben werden konnte. Einer der Mahlgänge wurde wahrscheinlich zum «entspeizen» von Dinkelkorn genutzt. Zu der Bauzeit könnte ebenfalls bereits ein Beutelsichter in Betrieb gewesen sein. Weiter darf angenommen werden, dass bereits eine Reibe (zum Hanfstängel reiben) errichtet wurde. Später nutzte man das Wasser ein zweites Mal in der angebauten Sägerei. Zur Mühle gehörte ebenfalls ein Landwirtschaftsbetrieb.

## Maismühle

Bei der Bruhin Mühle in Tuggen setzte man bereits um die Jahrhundertwende auf den Walzenstuhl, dieser wurde zum Schroten von Mais- und Weizenkörnern eingesetzt. Das Wasserrad verschwand um 1907, und die Wasserkraft wurde mit einer Turbine genutzt. Nach dem Schroten wurde

das Mehl mit einem kleinen Plansichter gesiebt und das Gries auf dem Steinmahlgang zu feinem Ribelmehl oder Weizenmehl verarbeitet.

In Schübelbach errichtete Carl Bruhin ein Lagerhaus für Getreide und Mehl. Mit dem Umzug der Mühle um 1952 nach Schübelbach legte die Familie Bruhin den Mühlebetrieb in Tuggen still. In der neuen Futter- und Maismühle der Gebrüder Bruhin in Schübelbach wurde bis in die 1990er-Jahre Mais auf dem Mühlstein vermahlen. Bereits in den 1980er-Jahren an die Grüniger Mühlen Flums verkauft, wurde Schübelbach vor wenigen Jahren zu einer reinen Bio-Futtermühle umgebaut. Nachdem man in Schübelbach aufgehört hat, auf einer Steinmühle zu mahlen, bewegt sich kein Mühlstein mehr in der Umgebung.

Literatur: Hans Kocher, Historische Wassermühlen des Kantons Zürich

## «Mühli-Fascht»

Die Mühle Tuggen wurde 1562 erbaut und feiert dieses Jahr das 450-jährige Bestehen. Am 15. und 16. September findet das «Mühli-Fascht» statt. Mit dem Reinerlös soll der Mühleraum saniert und die alte Steinmühle wieder zum Laufen gebracht werden. Auf der Steinmühle wird dann die alte Landsorte Linthmais zu Maismehl verarbeitet. (cb)



Ein typischer Mahlraum, so wie er auch in der Mühle Tuggen ausgesehen haben könnte.



Pferdefuhrwerk mit Mühle und Sägerei Mühlentoren im Hintergrund.

Bilder zvg

## Sieben Generationen Bruhin während 188 Jahren auf der Mühle in Tuggen

**Seit 1824 befindet sich die Mühle zu Mülenen in Familienbesitz. Heute führt die siebte Generation den Hof. Anfänglich als Mühle, Reibe, Sägerei und Landwirtschaft ist bis heute noch der Landwirtschaftsbetrieb übrig geblieben.**

Von Christian Bruhin\*

**Tuggen.** – Das Wohnhaus wurde um 1804 von Josef Kaspar Bamert und Maria Anna Salomea (Initialen am Buffet) umgebaut. Deren Tochter Maria Anna Regina heiratete den späteren Käufer der Mühle, Michael Bruhin aus Schübelbach (Gutenbrunnen). Die Südoststube bildet eine eindrucksvolle Einheit von nachgotischem Raum mit Fensterischen und aufwendiger Ausstattung aus der Übergangszeit von Barock zu Klassizismus. Türen, Eckgängerli, Uhrenkasten und Einbaubuffet in

Nussbaum, Wand- und Deckentäfer sind dreifarbig marmoriert. Vom 21. Juni 1824 datiert der Kaufbrief um die Mühle zu Mülenen: Genossenvogt Kaspar Pius Bamert verkaufte seinem Schwager, Genossenvogt Michael Bruhin, Haus, Mühle, Sage, Reibe, zwei Ställe, zwei Wiesen, Mühlewiese und Fehlhof genannt, nebst Ried, Sagen- oder Reibelplatz für 7800 Kronen.

## Philosophie und Physik

Im «March-Anzeiger» vom 2. Mai 1868 ist zu lesen, dass in Tuggen «alt Kantonsrat und Bezirksrichter Michael Bruhi auf der Mühle zu Mülenen» an einer Lungenerkrankung starb. Er war 1802 geboren, besuchte die Schule in Schübelbach, setzte sein Studium im Kloster Wettingen fort und absolvierte Philosophie und Physik in Luzern. Weil er sich zum geistlichen Stande nicht berufen fühlte, schloss er damit seine wissenschaftliche Laufbahn ab und widmete sich dem Gewerbe eines Müllers.

Mit Michael Bruhin folgte 1836 die dritte Generation auf der Mühle als Müller. Er war verheiratet mit Karolina Janzer ab dem Wytgarten aus Tuggen. Von ihm wissen wir relativ wenig. Aufschluss gab hier sein Nachruf von 1918.

Sein Sohn Carl Bruhin erblickte 1873 das Licht der Welt. Er heiratete Louise Diethelm vom Feldhof bei der Betttau in Siebnen. In jungen Jahren arbeitete sie als Serviertochter und Postangestellte an verschiedenen Orten in der Schweiz. Auf der Mühle führte sie später die Korrespondenz und die Buchhaltung, davon zeugen heute noch die wunderschön geschriebenen Kassenbücher. Sie verstarb bereits 1938, Carl Bruhin-Diethelm erreichte das hohe Alter von 92 Jahren. Unter seiner Führung veränderte sich der Mühlebetrieb, die Umstellung vom Wasserrad auf die Turbine, der Einbau vom Walzenstuhl, Bau von einem Lagerhaus in Schübelbach (spätere Mühle), die Zusammenlegung

von drei Ställen zu einem grossen, Aufgabe der Sägerei.

Bereits um 1911 standen in der Mühle Tuggen drei Stühle (Walzenstühle) mit elektrischem Antrieb. Der Champagnerstein kam um 1909 aus Kaltbrunn nach Tuggen. In den 1920er-Jahren mahlte man mit einem Bühler-Walzenstuhl das Getreide.

Die beiden Brüder Oskar und Anton Bruhin führten den Mühlebetrieb weiter, der ab 1952 am neuen Standort in Schübelbach betrieben wurde. Seit diesem Zeitpunkt wird auf der Mühle in Tuggen nicht mehr gemahlen, sondern vermehrt auf die Landwirtschaft gesetzt. Der Mahlstein ging nach Schübelbach, später nach Flums in eine Lagerhalle und liegt seit einigen Jahren wieder in der Mühle Tuggen. Dort wartet er nun auf seine Wiederbelebung.

## Landwirtschaft

Als Carl Bruhin 1909 zur Welt kam, erfuhr die Mühle grosse Veränderungen. Er erlernte

den Beruf des Landwirts und übernahm später zusammen mit seiner Frau Ida Bruhin-Vogt aus Wangen den Landwirtschaftsbetrieb. Durch Carl Bruhin (Jahrgang 1946) und seine Frau Vreni Bruhin-Keller aus Altendorf wurde die Landwirtschaft stetig ausgebaut. Schon 1977 stiegen sie in den Direktverkauf von Bohnen ein. In der siebten Generation bewirtschaftet heute Christian Bruhin-Schüler zusammen mit seiner Frau Rosmarie den Betrieb.

## Maismühle

In den Kriegsjahren des Zweiten Weltkrieges wurden in der Mühle Tuggen Mais und Weizen verarbeitet. Fast Tag und Nacht wurde gearbeitet, um genügend Nahrungsmittel für die Bevölkerung produzieren zu können. Aus alten Büchern geht hervor, dass schon um 1900 ganze Bahnwagenladungen Mais importiert wurden. Aus Jugoslawien und Frankreich kam der Mais und wurde zu Maismehl verschiedenster Art gemahlen. Dieses

wurde mehrheitlich in der Region verkauft, gelangte aber bis nach Olten an die damalige Einkaufsgenossenschaft. Neben dem Mais führte der Mülereibetrieb verschiedene Arten von Getreidemehl, handelte mit Heu und Stroh. Aus der Sägerei wurden Balken und Latten verkauft und der Landwirtschaftsbetrieb warf Einnahmen aus Milch, Fleisch und Obst ab. Gleichzeitig bedurfte es einer grossen Anzahl Angestellter, welche die anfallenden Arbeiten erledigten. Neben einem Müller, einem Müllergehilfen, einem Fuhrmann, einem Knecht im Stall und einer bis zwei Mägden im Haushalt gesellten sich Tagelöhner hinzu. Viele Menschen übernachteten schon in der alten Mühle, wurden verköstigt und gingen im Hause ein und aus.

\*Christian Bruhin ist der heutige Besitzer der Mühle

Literatur: Albert Jörgler: Die Kunstdenkmäler des Kantons Schwyz, March NA 1989



# In der Mülönen wurde feudal gelebt

**Vor 450 Jahren ersetzte das Kloster Einsiedeln die baufällige Mühle in Tuggen durch einen Neubau. Der Burg Mülönen liess die nahegelegene Mühle den Namen. Die Berner Patrizierfamilie von Mülönen stammt nicht ab dieser Burg, was diese um 1780 zu beweisen suchte, heute aber verneint.**

Von Jürg F. Wyrsch

**Tuggen.** – Bereits um 842/843 beschreibt die Abschrift des churrätischen Reichsurbars von Aegidius Tschudi in Tuggen eine Mühle, die nicht unserer Mühle entspricht, besass diese doch das Kloster Pfäfers. Das älteste Einsiedler Urbar nennt um 1217–1222 «Werner de Molendino», «von der Mühle», der von einer Hube 16 Pfennige zinst, einen geringen Zins. Er war ein Huben-Bauer.

## Besitz des Klosters Einsiedeln

1751 behauptete P. Luca von der Weid, die Mühle sei dem Kloster von Kaiser Otto II. 973 geschenkt worden. Sicher besass das Kloster Einsiedeln die Mühle seit dem 28. Februar 1324. Abt Johannes von Schwanden übertrug sie nämlich Jakob Brunner, seiner Mutter und seinen Brüdern Rudolf, Heinrich und Walter als Erblehen mit dem Ehrschatz (lat. laudemium), da bei seinem Tod vier Hühner zu vergaben waren, damit das Lehen weiter

ging. Interessant sind die Lehenbedingungen: Die 12 Mütt und 2 Viertel Kernen als Zehnt mussten bis Pfäffikon, später nach Lachen geführt werden, was immerhin 1035 Liter Getreide entsprach. Sollte die Mühle zerstört werden, baut das Kloster sie wieder auf, sollte sie aus Unachtsamkeit abbrennen oder sonst Schaden nehmen, zahlt das Kloster 30 Schillinge, und der Müller erstellt sie auf eigene Kosten.

## Lehensverträge

1551 wurde ein Urbar, ein Güterverzeichnis, erstellt und 1561 unter Abt Joachim ein neuer Lehenvertrag mit Anton Schubiger um Mühle mit Säge, Stampfmühle und Mühlegut. Das Kloster baute Haus und Stall auf eigene Kosten neu. Schubiger bezahlte den Unterhalt. Das Mühlegeschirr liess das Kloster: Mühlestuhl, Mühlestein, Böden und Läufer, Westelbäume, Wasser- und Kammräder, Wasser, Säge, Stampf und Eisengeschirr. Die Reparaturkosten wurden geteilt. Mühlenkett, also den hölzernen Kanal auf das Mühlrad, und zwei Brücken waren neu gebaut. Das Kloster beteiligte sich am Unterhalt mit zwei Dritteln. Schubiger erhielt vom Kloster ein zinsloses Darlehen von 300 Gulden, ein Pferd und einen Wagen für zwei Jahre, lieferte aber dem Kloster alle zwei Wochen den halben Gewinn des Mühlens. Er trug die Kosten eines allfälligen Neubaus, nicht aber bei höherer Gewalt oder durch Schaden anderer. Gegenseitig konnte

halbjährlich gekündigt werden. Dann würden vier unparteiische Männer die Liegenschaft schätzen und alles ausgleichen.

## Neubau der Mühle

1562 wurde die heutige Mühle als stolzes Steinhau erbaut. Davon zeugen die Jahrzahl 1562 an einer Fenstersäule und der Vertrag um den benachbarten Schorenhof mit Martin Schubiger, Landammann der March, der sich gegen die Verlegung der neuen Mühle an sein Grundstück wehrte und als Vergleich die Mühlewiese zu eigen erhielt nebst Vergünstigungen ans Kloster. Beide Parteien verglichen sich mit Kompromissen.

## Wechselnde Müller

1584 wurde ein neuer Lehenvertrag mit Müller Abraham Spörri unterzeichnet samt Unterhaltungspflicht von Mühle und Säge, Mühlestuhl, Haus mit Ofen, Stall, Schweinestall und Heustall. Nun bestanden zwei Mühlen. Die erste hatte ein neues Wasserrad mit Kammer, und die hintere Mühle war auch erneuert. Der Vertrag galt sechs Jahre, dann wurde neu geschätzt. 1603 verkaufte Abt Augustin Hofmann die Mühle Landammann Steinegger.

Hans Diethelm des Peters sel. Sohn wirkte 1642 als Müller und kämpfte um die Wasserrechte. Um 1630 bis 1651 betrieb Landesfremde die Mühle, von 1648 bis 1651 Hans Joss. 1653 mahlte bereits der erste Bruhin, nämlich Hans, dem 1663 Sebastian

folgte. 1706 erging ein Kaufbrief um die Mühle zwischen Hans Peter Bruhin und Heinrich Leonzi Grätzer.

## Burg Mülönen und Mühle

Welche Verbindung bestand zwischen der Wasserburg Mülönen und der Mühle? Einzig der Name der Burg stammt von der Mühle. Wohl bewohnte der Zeuge Conradus Rufus de Mulinon, Konrad der Rote von Mülönen, die Burg, der 1229 als Dritter nach Graf Diethelm von Toggenburg und Diethelm von Windegg des Grafen Rudolfs von Rapperswil signierte.

## Berner Patrizier aus der March?

Jakob Bidermanns Aquarell von 1787 «Mülönen in der March» versuchte die Familiengeschichte neu zu schreiben, wobei Urkunden nicht stimmten oder später ausgestellt wurden, eine im Mittelalter übliche Gepflogenheit. Die von Mülönen kommen wohl als Gefolgsleute der Habsburger aus dem Aargau.

## Wasserburg Mülönen ausgegraben

Die Ruine Burg Mülönen liegt heute unter der Autobahn A3. Sie wurde 1968/69 ausgegraben.

Die Grafen von Toggenburg erweiterten im 14. Jahrhundert ihr Gebiet in der Linthebene und setzten die St. Galler Ministerialen von Luterberg ein. Jakob scheint die Burg Mülönen besessen zu haben, nannten sich doch seine Söhne von Mülönen. Albrecht und sein Sohn starben 1386 auf dem Schlachtfeld von Sempach, Heinrich

bei Näfels 1388. Das Geschlecht erlosch mit der Aufgabe der Burg im 15. Jahrhundert.

## Vom Adels- zum Bauernstand

Die Ausgrabung belegt fünf Bauetappen. Um 1100 entstand eine Sumpfburg am Tuggenersee, die 1145 aufgegeben wurde, nach 1188 die Wasserburg mit quadratischem Turm im Ringgraben. Um 1200 folgten zwei kleine Anbauten auf der Insel, im 13. und 14. Jahrhundert Ökonomiebauten auf der Insel und am Grabenrand. Die verlandete Burg wurde als ritterlicher Wohnbau um 1500 aufgegeben und bis gegen 1600 einzig als Landwirtschaft weitergeführt. Die Ausgrabungen belegen, dass im 13. und 14. Jahrhundert feudal gelebt wurde, wie Gläser, Geschirr und Küchengeräte, Ofenkacheln und sogar Fensterglas beweisen. Mit den vielen Maultrömmeln wurde musiziert. Laufend nahm der Wehrcharakter ab. Viele Lederfunde lassen später eine Schuhmacherwerkstatt vermuten.

## Literatur:

Klosterarchiv Einsiedeln  
Archiv der Familie Bruhin, Mühle, Tuggen  
Die Wasserburg Mülönen in: MHVSZ 63/970  
Josef Mächler: Geschichte der Gemeinde Schübelbach, 1979  
Albert Jörgler: Die Kunstdenkmäler des Kantons Schwyz, March NA 1989  
Peter Niederhäuser: Die Familie von Mülönen, 2010  
Jürg F. Wyrsch: March am Anfang, Marchingheft 47/2006



Die Mühle von 1562 mit den spätmittelalterlichen Klebdächern mit der Holzstiege in die Wohn-gemächer. Bilder zvg



Die Burgruine rechts im Vordergrund zerfällt neben der 1562 erbauten Mühle am Rande der sumpfigen Linthebene im Aquarell von J. Bidermann von 1787.

## Ein Jahrhunderte dauernder Kampf um die Wasserrechte für die Mühle

**Seit 1642 häufen sich die Urkunden im Kampf um die Wasserrechte für die Mühle. Selbst Schwyz musste einschreiten, gingen die Rechte der Mühle doch vor. Erst 1927 und 1928 wurden diese Rechte weniger geschützt.**

Von Jürg F. Wyrsch

**Tuggen.** – Seit jeher war Wasser kostbar. Nicht allein als Labung für Mensch und Tier, sondern als Kraft für Mühlen, die Getreide mahnten, aber auch Sägen, Reiben und Stampfen antrieben.

## Hochwasser

Das Neunergericht der March unter Landammann Rudolf Guntlin schützte 1570 den Hochwasserweg zwischen der Mühle und der Grinau durch die Güter der sieben Anstösser

Schubiger, Kretzer, Diethelm, Weber, Wyss, Hammer und Suter rechtsseitig der Linth, statt wie üblich linksufrig bis zum Dorf Tuggen und dann über die Linthbrücke.

## Wasserrechtsbrief 1642

1642 wurde wie in einem früheren Vergleich erneut bestätigt, dass der Vertrag des Mühlebesitzers Absalom Gugelberg mit Hans Hegner gültig sei. Der Müller dürfe das Wasser aus den drei Brunnen und aus dem Färibach verwenden und das Wasser aus Hegners Riet auf eigene Kosten leiten. Hegner besässe aber das Vorrecht auf das Wasser. Gleichzeitig wurde mit den weiteren Besitzern der Rieder folgendes verglichen unter Vermittlung des Landammanns Peter Guntlin: Der Müller sei berechtigt, alles Wasser aus den Rieden von Holeneich, Betnau und Schübelbach auf die Mühle zu leiten. Die Riede dürfen

nur bewässert werden, wenn die Mühle das Wasser nicht benötige. Die Riedbesitzer hätten ihre Gräben selber zu unterhalten, die Fallen alle gemeinsam. Der Färibach wird von der Mühle beansprucht, wenn das Wasser gebraucht wird. Eindeutig besass damit die Mühle ein einmaliges Vorrecht auf das Wasser.

## Mühsamer Kampf

Dass sich nicht alle an diesen Vergleich hielten, immerhin vom Landammann der March gesiegelt, beweist die Urkunde von 1653. Statthalter und Rat zu Schwyz mussten alle Rechte von 1575 und 1642 dem Mühlebesitzer Hans Bruhin bestätigen. Bereits die Urkunde von 1656 bestimmte, dass das Wasser in Fridolin Hagners Ried, das an Niederwies und Wühr stösst, auf der oberen Seite der Mühle zufließen muss. Einzig der Brunnen von Ulrich Benz beim neuen Haus

von Hans Benz auf dem Büel wurde geschützt.

## Vergleich wegen Mühlebach

1775 verglichen sich Abt Adam und die Gebrüder Jakob Hans und Melchior Schubiger vom Schorenhof wegen des Unterhalts des Mühlegrabens. Schubiger habe den Graben einen Schuh weit offen zu halten, komme mit Erlaubnis des Müllers dort Vieh tränken, auch fremdes Wasser dürfe er gebrauchen oder anderen überlassen. Der Müller müsse den alten Graben einen Schuh offen halten und unterhalten.

## Stetiger Kampf ums Wasser

1710 bekräftigte Landessäckelmeister Johann Walter Bellmund unter Busse erneut, dass alle Wasser der Mühle zufließen müssen. Die Kirchenweibel von Schübelbach und Tuggen belegten, dass 1784 und 1797 diese Bekanntmachung mehrmals öffentlich im

Gottesdienst verlesen wurde. Noch 1835 vermittelte der Bezirksrat zwischen Müller Michael Bruhin und Pius Höner, Betti, wegen des Wassers. Mit Einführung des Grundbuchs präferierte Kaspar Anton Bamert, vordere Mühlehalde, ein Wasserrecht aus dem Mühlebach und für sein Vieh, was zugestanden wurde.

## Erste Müllerordnung

1727 gaben sich Karl Ignaz Steinegger und Johann Jakob Schnellmann im Namen aller Müller eine Ordnung des Getreidemahlens, die vom gesessenen Landrat ratifiziert wurde. Darin legte man die Ausbeute des Mahlens fest: Von einem Viertel bester Kernen 6 Köpfe, von mittleren Kernen 5,5 und von schlechten 5 Köpfe. Es handelte sich hier um alte Hohlmasse für Getreide. Alle Müller sollten vereidet werden. Unter der Woche durfte gemäss der Obrigkeit weder

fremdes Brot noch Mehl verkauft werden.

## Letzten Kampf verloren

1927 und 1928 kämpfte Karl Bruhin vor Bezirksgericht mit Rechtsanwält Dr. Kubli, Glarus, gegen die Gemeinde Schübelbach, vertreten durch Anwalt Dr. H. Hotz, Lachen. Die Wasserversorgung Schübelbach plante, Grundwasser zu entnehmen. Wissenschaftliche Experten versuchten zu belegen, dass dadurch sein Mühlewasser abgegraben würde. Sie hielten wissenschaftlich nicht stand, und Bruhin unterlag. Ab 1945 wurde die Mühle nach Schübelbach verlegt, und das Wasserrad stand still, das früher durch eine Turbine ersetzt worden war. Der Bau der Strasse an die neue Bahnstation Schübelbach veränderte ebenso wie 1970 der Bau der Autobahn A3 die Landschaft, die heute keinem Mühlrad mehr Wasser zufließen liesse.



## Turtmann würdiger Gastgeber

*50 Mitglieder und der Vorstand der nationalen Vereinigung, deren Ziel es ist, historische Mühlen in der ganzen Schweiz dem Publikum zugänglich zu machen, trafen sich in Turtmann zur jährlichen Mitgliederversammlung.*

Hans Ruppen, Gemeinderat von Turtmann und Präsident der Stiftung Altes Turtmann, führte die Teilnehmer in die Situation der ehemaligen Patrizierhäuser ein. Zudem zeigte er die Geschichte der Stiftung und deren aktuelle Projekte auf. Die Vorstandsmitglieder präsentierten anschliessend der Versammlung ihre Ressorts. Unter anderem war zu vernehmen, dass 128 historische Mühlen am Mühltage am Samstag nach Auffahrt über die ganze Schweiz verteilt ihre historischen Anlagen vorführten. Beim Anlass standen mehr als 1000 Helferinnen und Helfer in den Anlagen im Einsatz und es wurden gegen 30 000 Besucher verzeichnet. Die Jahresrechnung 2012 und das Budget 2013 sind vom Plenum absegnet worden. Zudem wurden drei neue Mitglieder in den

Vorstand, der von Adrian Schürch präsiert wird, gewählt. Unter der Leitung von Sagipräsident Peter Borter begab man sich anschliessend in die alte Augsburger Säge, um der Geschichte der alten Säge zu lauschen. Bei der Besichtigung des Wasserrades und der Sagi-Anlagen fanden viele Fachgespräche statt. Kulinarisch umsorgt vom Verein, sind die Teilnehmer in Gesprächen auch auf die schwierigen Etappen bei der Sanierung aufmerksam geworden. Erfolgreiche und gut besuchte Touren im alten Turtmann und in der Sagi haben 2012 das öffentliche Interesse für Touristen, aber auch für Einheimische, die sich gerne das alte Handwerk eins zu eins anschauen und spüren möchten, geweckt. Zufrieden schlenderten die Teilnehmer der Versammlung danach durch die alten Gassen zum Bürgerhaus, wo die Gäste von der Burggemeinde Turtmann als Gastgeberin verwöhnt wurden. Die Gemeinde Turtmann, die Stiftung Altes Turtmann und der Verein Alte Säge in Turtmann sind Sinnbild für schön renovierte herrschaftliche Häuser und Anlagen.



*Der Vorstand des VSM/ASAM im Vordergrund und die Gastgeber des Sagivereins Turtmann mit Präsident Borter.*

### **Der neue Vorstand des VSM, von links nach rechts (vordere Reihe)**

Heinz Schuler, Kurt Fasnacht, Christoph Hagmann, Adrian Schürch, Walter Weiss, Heinrich Hablützel, Ursula Schönenberger, Annette Schiess, Anne-Regula Hablützel